

PARIS-BALEARES

Président Fondateur: Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38 Rue Cérés - REIMS 51

Vigencia de un maestro

JOVENES Y VIEJOS

Muchos son los jóvenes que odian a los viejos y muchos los viejos que odian a los jóvenes. ¡Ciegos! No ven

que mucho más cuerdo que el rencor, es el cariñoso apoyo. ¡Torpes!! Se olvidan los viejos de que fueron jó-

venes y no piensan éstos que serán viejos.

Viejos somos, bien lo sabemos, pero librenos Dios de que caigamos en el absurdo de increpar y calumniar a los jóvenes. No hay prueba más notoria de caducidad que el caer en tal absurdo. Si nuestro pulso tiembla e inseguras vacilan nuestras plantas, nada importa: nuestra alma aún puede florecer. Caiga abatido nuestro tronco, pero que caiga oloroso como el sándalo. Como el inclito Zozaya, estudiaremos siempre, para que nuestro cerebro no se endurezca; lo amaremos todo para que nuestro corazón no se petrifique; viviremos con la juventud entusiasta y auténtica en comunión espiritual, para que nos perdone nuestros verros y desfallecimientos. Lejos de odiar a los jóvenes queremos saludarlos, con fervorosa unción del neófito; y queremos empaparnos en sus azuladas y esmerillallas neblinas; y queremos bañarnos en sus destellos fulgurantes y queremos escuchar sus aleteos trémulos y el rumor magno de la vigorosa eclosión de sus brotes; y queremos consagrar como rito los alegres introitos; y queremos embriagarnos con los ensueños y las románticas leyendas; y queremos amarlos todo, todo, por que así no seremos viejos. Y cuando la postración nos rinda y nuestro cuerpo marque, bajo la sábana blanca, la postrera y fría rigidez, abran manos amigas los balcones y ventanas para que entren por ellos rayos de sol, y trinos de cantoras aves, y susurros de ramajes, y perfumes de brisas, y gritos jocundos de mocedad... porque todo eso trae como promesa perdurable el hervor de la vida que se renueva.

Triste, muy triste es ser viejo, ¿quién lo duda? El cerebro se debilita, la imaginación se entorpece, los temblorosos labios chochean. El anciano —lo dicen los psicólogos— se inferioriza, vuelve poco a poco a su mentalidad infantil, endurecense sus tejidos, se embota la sensibilidad y a la insensibilidad física sucede la moral, se reflejan y atrofian los elementos musculares y nerviosos, la piel se arruga, blanquea el cabello, la memoria se enmohece, el viejo tronco, en fin, se apolilla, se inclina y se derrumba.

Cierto es todo eso; pero también lo es que frente y al mismo tiempo que ese derrumbe, se levantan y yerguen ufanos tallos vigorosos y verde-geantes. La muerte —dicen los bió-

DON PEDRO FERRER

El médico benemérito y gran pedagogo Don Pedro Ferrer Pujol, nació el primero de Febrero de 1855, en Andraitx. Dentro de pocos días se cumplirá el 112 aniversario de su nacimiento.

Cursó la enseñanza primaria en su pueblo natal; el bachillerato en el Instituto Balear, y la carrera de medicina en la Facultad de la Universidad de Barcelona.

Desde 1879 ejerció su profesión en la misma villa, consagrándose a sus enfermos con el máximo desinterés. A lomos de mula o de caballo, a cualquier hora del día o de la noche, podía verse su silueta quijotesca, deslizarse por todos los caminos y veredas de la comarca, no solo para curar dolencias físicas; sino también para dar sabios consejos y levantar ánimos decaídos y sufrientes.

Toda su vida fue de fervoroso apóstol, sembrador de ideales culturales y normas educativas, no sólo a través de la prensa, o tomando parte en actos y reuniones; sino haciendo de su propia casa una escuela jardín, para demostrar que podía enseñarse a los niños, a través de juegos y estímulos placenteros.

Fundó el primer semanario que se publicó en el pueblo, y siempre fue colaborador de otros periódicos, en Mallorca y últimamente en Madrid.

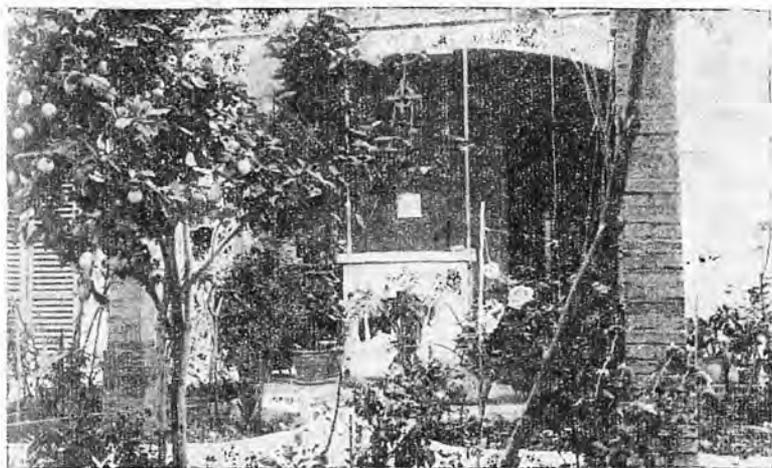
En 1855 fue elegido alcalde de Andraitx. Mas que político de acción fue un pensador y un pedagogo. Puede decirse de él, que supo dictar ceñir su conducta, a los dictados de su conciencia y de sus altos principios humanitarios.

Los jóvenes de hoy, no podrían tener una idea completa y precisa de las últimas décadas, sin conocer de primera mano los escritos y los pensamientos de una pléyade de personas cultas que supieron interesarse con pasión, por los problemas intelectuales y sociales que su tiempo les presentaba. El verdadero líder y forjador de tales generaciones, fue don Pedro Ferrer. Por esto nos complacemos reproducir hoy uno de sus escritos y quisiéramos reproducir otros de sus contemporáneos.

logos— mal espantoso para el individuo, es para la especie un bien. Merced a ella, la especie puede renovarse incansablemente, reanimarse en individuos más jóvenes y más robustos que reemplazan a organismos viejos y gastados.

Muchas son las censuras y recrimi-

(Pasa a la pág. siguiente)



Patio jardín de la casa de Don Pedro Ferrer, que fue centro experimental de una pedagogía moderna y científica. Sus antiguos discípulos todavía recuerdan aquellos juegos y enseñanzas con la dorada patena del recuerdo y la nostalgia.

Au seuil de la quatorzième...

Quand vous lirez ces lignes, nous serons entrés dans la quatorzième année d'existence de notre Association des Cadets de Majorque. A cette occasion, les Membres du Comité Directeur sont heureux de vous adresser leurs meilleurs sentiments de gratitude pour la collaboration et le dévouement qu'ils trouvent dans la majeure partie des Membres de l'Amicale. Ils souhaitent que cette collaboration et ce dévouement se continuent et se développent de plus en plus pour le plus grand bien des Cadets de Majorque.

Ils remercient d'une façon plus spéciale les Correspondants et Responsables de Région, qui les aident ici ou là, remplissant une tâche souvent ingrate et difficile; mais combien méritante, puisque toute gratuite, généreuse et de bonne volonté. Aidons-les, en leur envoyant des nouvelles... en leur signalant nos chau-

gements d'adresse... en réglant en temps la cotisation annuelle...

Hélas! ces Correspondants et Responsables ne sont pas assez nombreux! Il en faudrait dans chaque grande ville, dans chaque Province. La tâche de la direction en serait facilitée... et la Chronique de France, plus vivante, plus abondante... Pensons-y. En tout cas, pour toute communication urgente, avec ou sans Correspondant régional, si vous voulez gagner du temps, il faut vous adresser: si vous êtes aux Baléares, à Mr. Juan Bonnin, Délégation Générale, 34 Calle San Nicolas, Palma; si vous résidez en France: Abbé Joseph Ripoll, Secrétariat Général, Tancarville, 76.

Pour le règlement des cotisations, l'idéal serait de régler, pour les Baléares entre les mains de Mr. J. Bon-

(Passe a la page suivante)

Au seuil de la quatorzième...

nin; pour le France, au Compte de l'Association: Les Cadets de Majorque C. C. P. Paris: 1.801.00, et ce, dans les trois premiers mois de l'année en cours donc Janvier Février ou Mars 1967, por toute l'année 1967. Sans attendre que l'Association soit obligée, en fin d'année, de vous adresser un mandat-recouvrement, disons-le, souvent mal accueilli... et toujours improductif et onéreux pour tout le monde.

A ce sujet, nous nous devons de relever qu'un certain nombre de Cadets se sont étonnés que ce mandat-recouvrement ait été majoré de 2 Frs. Nous prions ces Cadetes de bien vouloir réfléchir un moment: la formule de mandat est facturée par les P.T.T. 0,05... elle est affranchie à 1 F. 10... l'accusé de réception comporte une carte qu'il faut imprimer (donc payer...) une enveloppe et un timbre à 0,30... Donc aucun bénéfice pour la caisse. Tout simplement la bonne volonté du Trésorier qui est obligé de rédiger les mandats

(travail non rétribué et ingrat: 20 mandats à l'heure...) Tout ce travail serait supprimé, si chacun réglait en temps et lieu, et directement.

Mais, surtout, que pensez de ces Cadets de Majorque qui ont le front de recevoir le P. B. un, deux ou trois années de suite... et qui renvoient le mandat-recouvrement avec la mention "Refuse"?... Cette année 1966, nous avons dû envoyer 345 mandats-recouvrement. Rien que pour l'affranchissement: 37.950 frs, somme perdue et pour l'Associations et pour les Cadets... Temps perdu par la Trésorier: la valeur de quatre journées de travail... Je le répète: ce n'est pas loyal, pas honnête et de la plus inqualifiable injustice... Car sur ces 345 mandats-recouvrement envoyés, nous savons qu'une centaine nous reviendront "Refuse" ou "Non-Reclame", ce qui revient au même: à ce jour (27-12-66) 65 nous sont déjà parvenus dans ces conditions.

Pourtant le P. B. leur est bien parvenu ¡Et puis qu'est-ce que 15 Frs, sur un budget familial! Soyons sérieux! Soyons honnêtes! Soyons justes!

Nous nous excusons d'avoir été obligés de porter cette situation à votre connaissance —que nos Sociétaires en règle, veuillez bien nous en excuser!— mais la vérité doit être connue de tous, car ce sont ces mauvais sociétaires, ces mauvais payeurs, qui alourdissent le budget d'une oeuvre, quelle qu'elle soit... y qui souvent sont cause de leur disparition... L'Association des Cadets de Majorque, comme beaucoup d'autres, ne vit que par l'apport de ses Cotisants, il faut donc arriver à supprimer tous ceux qui risqueraient de la faire disparaître en restant dans son sein en parasites inconscients et inutiles...

Pour nous, allégés de ces Membres inactifs, qui paralysent notre marche et notre rayonnement, nous essaierons d'aller de l'avant, pour vous servir toujours mieux et vous informer le plus soigneusement possible. C'est notre but, nous nous y sommes toujours efforcés... nous ne nous y déroberons pas... Nous vous demandons seulement de nous y aider loyalement dans une collaboration personnelle et aussi active que possible, dans un véritable esprit de famille et de justice.

Que 1967 soit pour l'Association des Cadets de Majorque, l'année du renouveau, l'année du grand départ pour un plus grand rayonnement aussi bien en France qu'aux Baléares!

Avec tous leurs vœux, les plus sincères et les meilleurs, de santé, prospérité et bonheur, pour chacune des familles de la Chère Association des Cadets de Majorque, qui ne saurait dégénérer et périr. Elle a fait ses la mauvaise volonté de certains... preuves qu'elle pouvait vivre, malgré Quelle serait son action et son rayonnement si tous et chacun voulaient se comporter en vrais Cadets de Majorque! C'est notre vœu le plus cher!

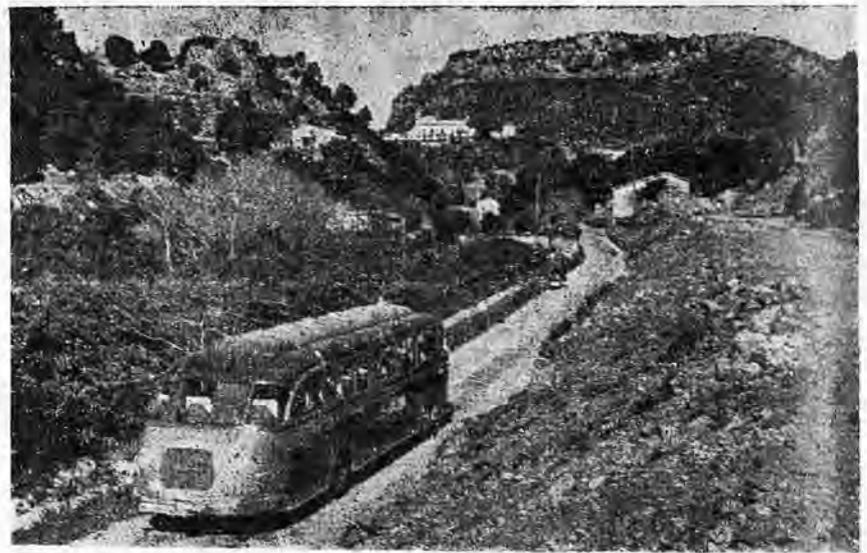
Le Comité - Directeur:

MM. Rafael Ferrer, Juan Bonín, Antoine-José Coll, Gabriel Simó et Joseph Ripoll

Pedro Ferrer

Del libro "Divulgaciones Sociales".

La montaña mallorquina



Afortunadamente Mallorca tiene muchos contrastes. Además de una gran cantidad de playas de ensueño, también posee una hermosa cordillera que ofrece los más bellos paisajes del Mediterráneo.

El "boom" del turismo mallorquín se ha producido especialmente en el contorno del litoral isleño. Los establecimientos más diversos han surgido aglutinados por la imperiosa atracción de las playas. Y eso está bien, orientado hacia un turismo veraniego. El verano es esencialmente playero. Es la época bulliciosa del turismo de masas, con vacaciones pagadas, de la juventud en bikini y el tostarse sobre la arena.

No se trata ahora de menospreciar esa modalidad del turismo moderno surgido al amparo de la coyuntura de bienestar y creciente nivel de vida que se disfruta en Europa; sino únicamente señalar que ese es el turismo predominante en las Baleares y que ello justifica que la mayoría de las instalaciones hoteleras se orientan hacia la temporada estival.

El ritmo de crecimiento de esa afluencia turística ha inducido, en muchos casos, a la improvisación para satisfacer la demanda de servicios que generaba. Se cubrió la necesidad de alojamiento; pero la iniciativa privada es más activa a los incentivos remuneradores que a circunscribirse a un ordenamiento reglamentado de planificación colectiva.

Superada esa etapa de las prisas y la improvisación, la segunda fase debería ser de consolidación. Mejorar, en lo posible, lo que está hecho y perfeccionar las servidumbres de instalaciones y servicios. Y las nuevas construcciones, que se proyecten con moderación, respetado una adecuada ambientación en el paisaje, sin proliferar en la anarquía individualista.

Dentro de los variados alicientes del turismo mallorquín, ha llegado la hora de considerar las grandes posibilidades de la montaña. Afortunadamente, la isla de Mallorca, pese a su reducida extensión, tiene la suficiente variedad para satisfacer todos los gustos.

La maravillosa cordillera que va desde San Telmo a Formentor, ofrece, en su vertiente noroeste, los más bellos paisajes costeros del Mediterráneo. Previsoramente se ha velado

por la integridad de esa espléndida belleza natural y ha sido declarada "De Interés Paisajístico". En esa zona se impedirá toda edificación que rompa la armonía de la naturaleza. Los que quieran construir hoteles o edificios diseminados tendrán que atenerse a una rigurosa legislación que limitará las extravagancias arquitectónicas y los aprovechamientos abusivos del terreno.

Y es esa zona, que se mantiene inédita para el turismo de masas, la de mayor porvenir en la isla de Mallorca. Andraitx, Estellenchs, Bañalbufar, Valldemosa, Deyá, etc., ofrecen una conjunción asombrosa de mar y montaña, de costa brava y vegetación silvestre. No todo va a ser playero y salitroso. El descanso placentero, el oxígeno saludable, la nitidez de la altura, la tranquilidad idílica de aquellos espacios, también cuentan. Y producen un impacto intenso a quien sepa admirarlos. Claro que en la explotación turística interesa allí más la calidad que el número. Y en ese nivel de selección, propio del turista maduro, no se registrarían tan sensiblemente los baños de temporada. Hasta es posible que ofreciera una mayor atracción en invierno que en el verano.

Altamente lograda —y hasta saturada— la avalancha veraniega creo que hay que cuidar el turismo estable. El turista invernal, de permanencia más prolongada, es más exigente. No admite improvisaciones. Hay que prestar atención a la persona en lugar de sólo atender a la vulgar masificación. Pero decididamente, Mallorca tiene el marco adecuado para el desarrollo de esa nueva faceta.

Juan Bauzá

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL
EN NOUS ENVOYANT
VOTRE COTISATION

Actualidad arraconense

Protesta inoportuna

Desde hace algún tiempo sabíamos ciertamente que, un nutrido grupo de arraconenses se había propuesto a la chita, es decir; con silencio y precaución, a realizar unas gestiones encaminadas a la posible consecución, (previo los trámites legales) para en su día, dedicar una céntrica calle de S'Arracó, a don Francisco

concurrentes, siendo ellas contrarrestadas en calurosas ovaciones. El amor le llevó por los senderos hacia la culminación feliz, hasta que por sus propios ojos vio conseguida su aureole del éxito. Consideramos que todo ello es de un valor muy estimable, si tenemos en cuenta que él, jamás puso reparo alguno invirtiendo tal vez parte de su fortuna, a sabiendas que aún viéndose coronado por el éxito de su nada fácil empresa, esta, jamás le compensaría en su costosa organización sin poder beneficiarse a costa de los demás en pingües y envidiables dividendos.

Creemos que la idea que ha despertado a este grupo de arraconenses impulsada hacia la meta en recompensa a los méritos cosechados de redundancia internacional, y que hoy día, adornan las muchas cualidades que merece la persona de don Francisco Vich, en el recuerdo, es de importancia muy singular. Unas cincuenta adhesiones se asumieron a tan humano acto avalado con firma y rúbrica la propuesta de petición para que fuera concedido el correspondiente premio para darle el nombre de Francisco Vich, a una céntrica calle. Que menos, a la que le vio nacer (hoy) calle del Porvenir.

A este respecto, parece ser que algunos vecinos entre ellos distinguidas señoras pertenecientes a la populosa barriada del Porvenir, hicieron patente su protesta, la cual no sabemos si habrá sido aceptada por haberla presentada en tiempo y forma. Al parecer, los mencionados vecinos se basan en que no debe ser cambiado el de Porvenir por otro.

Sin embargo nosotros ajenos a este asunto, pensamos si los oponentes habrán errado en su manera de proceder ya que no haciéndolo mal intencionadamente, podría ser ello motivo que obstaculizara e incluso disminuir toda posibilidad en el logro que mayoritariamente esperan todos los arraconenses en ocasión de tan manifiesta coyuntura. A este respecto, no nos mostramos satisfechos de que los susodichos vecinos se hayan pronunciado en tal sentido, habida cuenta, de que todos sabemos donde comienza la calle del Porvenir, pero nadie (creo yo) dirá afirmativamente el lugar donde acaba. Ante tal confusión y mal hilvanado litigio, era más aconsejable, no suprimir la calle del Porvenir en su totalidad, sino más bien dividirla en dos partes, y darle a su primer tramo comprendido entre la Avda. General Sanjurjo, hasta las bifurcaciones de Es Dau, y Ses Caleta, cuyo tramo es precisamente el indicado ya que en él radica la que en vida fue su gran y señorial mansión. Este es el lugar indicado para que quede en manera definitiva inscrito en lápida de piedra el nombre de su Calle Francisco Vich.

Aunque la sorpresa nos haya parecido mayúscula al conocer de cerca la postura que han adoptado algunos vecinos (muy pocos) del barrio del Porvenir, manteniéndose en controversia respecto a los demás, cuando de todo corazón esperábamos que todos los arraconenses se hubieran volcado con el ánimo y deseo



D. Francisco Vich Palmer, que fue Presidente de "Les Cadets de Majorque" y a quién el Gobierno francés concedió la alta distinción de Chevalier du Mérite Social por su incansable y eficaz labor en prod e la amistad franco-española y por su alto valor humano.

Vich, (a) Perajuenó, con el fin de que perpetúe su nombre, reiterándole así, justo y sincero testimonio de todos los arraconenses en homenaje de afecto a título póstumo.

No intentaremos describir biográficamente en cuanto a méritos puedan concurrir en él, ni muchísimo menos entendemos en el asunto, ya que nuestro modesto comentario no será motivo de entorpecimiento a la propuesta presentada, para que ella prospere, o en su defecto sea denegada.

D. Francisco Vich, fue en vida hombre modelo de perfección, y cabal por su seriedad, de irreprochable solvencia, sobrio, sencillo y constante en todas las ramificaciones de sus actividades comerciales. Supo granjearse captando honorables simpatías en los ámbitos sociales. Era un enamorado de las letras y la pluma. Fue miembro de la Cámara de Comercio en París, cargo que ostentó con verdadero celo y encomio. Sintió verdaderas ansias de aunar a todas las familias oriundas del archipiélago balear comercialmente establecidas en Francia. Se lo propuso. Y luchó enconadamente sin tregua hasta conseguir su propósito. En el año 1953 fundó la gran familia siendo él su presidente, La Asociación de amigos originarios y descendientes de Baleares residentes en Francia. "Les Cadets de Majorque". Repetidas veces recorrió de punta a punta el país galo visitando personalmente a los baleáricos e invitándoles a que formaran parte de esta gran familia de reciente creación, asistiendo frecuentemente a innumerables banquetes a los que presidía, y a los postres, dedicaba con gracia y soltura elogiosas palabras a los comensales

Soneto al Ilmo. Sr. D. Antonio Parietti

Su nombre, de una estirpe ya famosa, forjóse en el crisol de la isla bella que flota sobre el mar, cual mariposa caída desde lo alto de una estrella.

Las fibras adquirieron más hermosa y ancha perspectiva, siendo en ella, trocado por su mano, en armoniosa brisa, el vendaval que descabella.

Arte, lo musical, lo esplendoroso, en amalgama ya jamás marchita, su genio conjugó con piedra dura.

Y el hito aquí quedó, limpio, lustroso —que ingenio y gran bondad se dieron cita— marcando como ejemplo su postura.

Antonio Carlos Vidal Isern

Palma de Mallorca, diciembre de 1966.

de ser testigos oculares al ver proclamado a fuerza de bombo y platillo el nombre de un arraconense, en todo lo alto, a la vuelta de la esquina. Un hombre, sí, amigos; tal vez un gran amigo del hombre a quien hoy le puso reparos y le escamoteó tal vez una dedicatoria de tipo grandemente altruista. Amigos quizá de los tantos que en el transcurso de esta vida compartieron con las primicias y penalidades del trabajo. Cosas verdaderamente lamentables en esta vida.

Lo que no nos explicamos para los que defienden el nombre de una calle, y consientan que el abandono en el estado de cosas, como ocurre por ejemplo con el Pou d'en Damas, instalado en plena calle del Porvenir, que por causa de fallo en el sistema de la bomba aspiradora, émbolo, o tuerca etc., tengamos que contemplar una cuerda y cubo, además de algún portazo producido por la fuerza del

viento. Un pozo público al cual siempre conocimos funcionando con su bomba, y cerrado el paso de toda inmundicia. De seguir éste abierto no habría que descuidar extremando sus precauciones en evitación de alguna desgracia. Eso sí que es un descuido al que no debería abandonarse. Vale la pena, amigos usuarios de la calle del Porvenir.

Por otra parte no debemos dar tanta importancia a la cosa. Lo mismo dará, que la susodicha calle se le llame del Porvenir; del Puente; o del Pozo. Porque todo nos hace suponer que a la postre no llegue a ser ello objeto de mofa y risita.

En la españolisima y castiza ciudad de Sevilla, se encuentra la céntrica Calle del Amor de Dios. Ojalá, pensáramos en S'Arracó en una que se llamara la "Calle del Amor al Próximo", que buena falta nos hace.

Juan Verda



MARSEILLE - PALMA

DEPART TOUS LES SAMEDIS
ET TOUS LES MARDIS et SAMEDIS
(au 25 Juin à fin Septembre)

*

PALMA - MARSEILLE

DEPART TOUS LES SAMEDIS
ET TOUS LES JEUDIS et DIMANCHES
(au 25 Juin à fin Septembre)

PASSAGERS - VOITURES ET BATEAUX

CIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRÉCTION 1. La Canebière. MARSEILLE

1, La Canebière - MARSEILLE

AGENCE DE PARIS. 1, rue Scribe
PALMA. AGENCIA SCHEMBRI. 19, Avda. Antonio Maura.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Près des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.e1)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORÉ ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

ETAPLES

Importation - Exportation - Commis-
sion

Fruits et primeurs en Gros

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

LYON

RESTAURANT "LA GROTTÉ"

Gabriel Martí, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-
28

MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie
(Vice-Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* Brûlant a toute allure les feux
rouges du carrefour, un Volkswagen
est entré en collision de plein fouet
avec un Renault 10, qui lui circulait
au feu vert.

L'accident c'est produit a 2 h 20
du matin, avenue Marceau, dans le
choc, la voiture tamponnée fut pro-
jetée dans le luxueux magasins de
primeurs propriété de nos chers
amis M. et Mme. Michel Oliver, ou
elle explosa et prit feu.

Au bilan de l'accident, il y a deux
morts, et deux blessés, il y a aussi,
hélas! La porte du magasins et les
vitrines complètement détruites, et
l'intérieur ravagé par les flammes,
les pertes subies par nos amis sont
très importantes du fait qu'il y avait
une importante réserve de vins fins
et fruits de Luxe qui devaient être
vendus pour Noël, et qui furent la
proie des flammes.

* Meilleurs souhaits de bon séjour,
et agreable retour aux îles, a mada-
me veuve Forteza née Catherine Bon-
nin qui était venue ici, avec sa fille
Marie pour quelque temps.

* Parti précipitamment pour Söllér
où son père était gravement malade,
notre cher ami M. Lucas Colom, a pu
assister aux derniers moments de
celui-ci, M. Jaime Colom Vicens, dé-
cédé la bas le mois dernier.

* A notre ami, qui a repris son pos-
te bien avant Noël; ainsi qu'a son
épouse, née Antoinette Sampol, nous

adressons nos condoléances attris-
tées, et les assurons de notre sincere
amitie.

AGEN

* Nos meilleurs pensées et bons
souhaits de retour accompagnent nos
jeunes amis M. et Mme. Guillaume
Vich et leur enfant, qui se reposent
au chaud soleil de Majorque.

AMIENS

* A notre très cher ami M. Michel
Colom Deyá, qui a fait un voyage
éclair a Söllér pour assister a l'inhu-
mation de son frère Damián décédé
dans cette ville, a l'âge de 58 ans
seulement; nous transmettons nos
condoléances attristées, et le prions
de croire a la sincérité de nos pen-
sées émues.

ARLES SUR RHONE

* Au foyer de nos très chers amis
M. Jean Esteva et madame, née
Françoise Amengual; est née une su-
perbe fillette prénommée Marguerite-
Catherine afin de perpetuer le pre-
nom des deux grand-mères qui rem-
plies de joie, chacune de leur coté
par cet heureux evenement ont ac-
couru ici pour assister au baptême,
venant l'une de S'Arracó l'autre de
Calviá, et rendre la vie plus gaie a
tous, par leur présence.

Nous souhaitons nous aussi longue
vie a la jeune Cadette, qu'elle soit
la joie de ses parents, et grands
parents que nous felicitons de bon
coeur.

ARLES

* Nos bien sincères félicitations au
jeune Barthélemy Arbona-Ripoll, —
"Mimi" pour les intimes de la fami-
lle et les amis, — qui vient de passer
avec succès son diplôme de Compta-
ble-Agréé. C'est le seul diplômé pour
Arles dans le domaine comptabilité.
Nous partageons la joie et la fierté
de la famille Arbona-Ripoll et sou-
haitons une belle carrière au jeune
agréé!

BELFORT

* Pour passer les fêtes chez leurs
parents, M. Mathieu Puig, et sa mè-
re née Françoise Flexas, sont arrivés
ici avant Noël.

Nous leur souhaitons bien de la
joie et un bon retour a Söllér.

BOURGES

* A madame Coll née Catherine
Oliver et a sa fille Marie-Thérese,
qui sont venues passer les fetes de
Noël et Nouvel-an en famille chez
leurs parents; nous souhaitons bien
de la joie dans notre ville, et un bon
retour a Majorque.

CHATEAUROUX

* Pensées émues, et condoléances
attristées, a nos très chers amis M.
Juan Colom et son epouse; ainsi qu'a
M. Juan Arbona et son épouse née
Maria Colom. Pour le décès de leur
cher papá, survenu a Söllér le mois
dernier. D'ailleurs nos amis s'étaient
rendus auprès du grand malade qui a
eu le reconfort de les voir tous près
de lui.

CLERMONT - FERRAND

* Après une longue maladie sup-
portée avec courage et résignation,
est décédée le 30 novembre, après
avoir reçu le Saint Sacrement, ma-
demoiselle Catherine Frau Pizá.

Née a Söllér elle avait passé sa vie
en notre ville, où elle était très ap-
préciée par son caractere afable, bon
enfant, et toujours prête a rendre
service. Aussi il y avait foule a la
messe de requiem, pour le dernier
adieu a la disparue, et aussi pour
apporter a la famille le reconfort

Nous prions toute la famille Frau
et aussi madame veuve Clement Ho-
mar, pour qui ce deuil a du raviver
celui de son cher époux; de bien
vouloir trouver ici, l'expression de
nos condoléances attristées.

EPINAL

* Au foyer de nos très chers amis
M. Raphaël Colomar et madame, née
Jeanne Pujol; est née un superbe
garçon.

Nos bien sincères felicitations aux
heureux parents.

LE HAVRE

* M. et Mme. Antoine Bauzá sont
allés passer les fêtes de Noël et du
Nouvel An a Söllér. Ils auront ainsi
l'occasion de prendre un peu de re-
pos après la saison des primeurs et
des fruits, qui demande toujours un
effort continu et parfois bien ingrat.
Nous leur souhaitons un bon séjour
aux Iles et du soleil; car en Nor-
mandie, cette année surtout, c'est
plutôt pluvieux...

* Notre jeune ami et Cadet: Jacky
Marqués, son service militaire ter-
miné, vient de partir pour S'Arracó
"La Trappe". Aucun doute qu'il n'en-
tretiennent longuement et avec intérêt
ses parents, établis là-bas depuis
quelques années, sur les nouvelles

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS
CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement
de Majorque

Expéditions dans toute la France

conditions du service militaire en France. Malgré toutes les améliorations qu'on y a introduites, ce n'était pas encore assez, car il n'a pas rempli... et a saisi la quille avec joie!... Bon retour au bercail!

* Antoine Mir vient de quitter sa garnison de Reulingen pour passer ses permissions de Noël près de ses parents: M. et Mme. Christophe Mir. Ce court retour à la vie civile lui a fait penser que la quille arrive peu à peu. Bon et joyeux Noël en famille et bon courage pour la reprise des opérations!...

* M. et Mme. Arnaldo Martin sont de retour parmi nous pour y passer l'hiver. Cela leur a valu de reprendre contact avec tous leurs amis de la colonie havraise. A cette occasion, ils ont eu la joie de recevoir notre Secrétaire Général et ami de la famille: au cours de ce déjeuner d'amitié, notre Président local avait préparé une "paella maison" à laquelle chacun sut faire honneur, tout en parlant du pays.

* Le frère de notre Secrétaire-Général, l'abbé Jacques Ripoll, est toujours malade et donne bien du souci aux siens. Son état général est toujours en baisse et sa mémoire lui rend difficile tout contact prolongé avec les siens ou avec les visiteurs. C'est une lutte très pénible, pour peu d'amélioration. Cependant, tant qu'il y a de la vie, dit un vieux proverbe, il y a de l'espoir! Il faut croire que c'est une vérité éprouvée plus d'une fois. En effet, après un sommeil comatique d'environ dix heures, le lundi 12 décembre, il reprenait peu à peu contact avec le réel de la vie. Depuis l'état est encore bien faible et stationnaire. C'est dire que ce surcroît de besogne et de souci impose des obligations à notre Se-

crétaire-Général, qui fait, malgré tout, son possible, pour être à jour de son courrier et la préparation mensuelle du P. B. partie française.

LORIENT

* M. et Mme. Barthélemy Ripoll sont rentrés à Lorient, après avoir passé les Fêtes de Toussaint, à Deyá, dont ils sont originaires, comme bon nombre de majorquins répondant au nom de Ripoll. Il se pourrait même qu'ils soient en famille (cousins issus de cousins germains... chez-nous, on dit cousins à la mode de Bretagne!...) avec nos Abbés Jacques et Joseph Ripoll... Durant leur séjour, leur fille Jeannette, qui poursuit très fructueusement ses études à Lyon, a eu quelques jours de congé et elle a eu la joie d'aller les y rejoindre.

* Mr. Bernard Oliver est allé passer les fêtes de Noël et du Nouvel An à Soller parmi les siens. Souhaitons qu'il ait été heureux de terminer si heureusement l'année qui s'en va...

MARSEILLE

* Nous souhaitons un agréable séjour dans notre ville et un bon retour à S'Arracó aux époux Jaime Alemany et sa femme née Isabel Juan qui accompagnés de leur mère madame Pujol, née Antoinette Vich, et de leur belle jeune fille prénommée également Antoinette, sont venus passer les fêtes ici chez leurs parents.

* Nos souhaits de bienvenue à madame veuve Ferragut, née Marie Enseñat, qui est revenue de S'Arracó, où elle se trouvait depuis quelque temps.

NANCY

* Nos meilleurs souhaits de bon retour à madame veuve Coll née Marie Trias, qui après avoir passé quelque temps à Majorque, auprès de ses enfants et petits enfants, est de retour parmi nous.

Avec elle, est arrivée la jeune et charmante Marie Thérèse Rullán Trias.

* Afin de passer les fêtes en famille auprès de ses parents, la charmante Marie Magraner Oliver, est venue de Soller passer un bon mois dans notre ville.

NANTES

* Après avoir passé quelques mois parmi les siens, Mme. Antonia Esposa-Simó, vient de regagner S'Arracó, heureuse d'avoir passé de bon moments en notre région. Nous lui souhaitons un bon voyage et un prochain retour parmi nous, dès qu'elle en aura l'occasion!

* Mesdemoiselles Catalina Pujol, et Juanita Pujol, filles de notre aimable et dévoué Président local, M. Mateo Pujol, viennent de rentrer à Nantes, après avoir passé les fêtes de Noël et de fin d'année à S'Arracó. Elles ont été particulièrement heureuses de passer ces festivités en famille et aux Iles, où l'automne ne manque pas de charmes. Elles pensent pouvoir jouir de cette faveur d'autres années encore... Nous le leur souhaitons bien volontiers!

* Après être restée de nombreuses années au milieu de nous, Madame Bernardo Reynés vient de nous quitter pour demeurer à Perpignan. C'est bien avec regret que nous la voyons s'éloigner de notre région où elle comptait de nombreux amis. Nous lui souhaitons de retrouver dans sa nouvelle résidence toute la sympathie qu'elle nous inspirait ici. Mais la vie nous transporte ainsi d'un point à un autre selon les nécessités du temps et des circonstances. Essayons d'être heureux là où nous conduit notre Destinée... et d'y rendre les autres heureux.

* Notre très cher ami, et brillant collaborateur, M. Joseph Alcover Deyá et madame née Esther Garrigues; après avoir pris un bon repos à Majorque, sont de retour parmi nous.

NICE

* Amitiés et condoléances attristées, à nos amis M. Jacques Scarxell, et son épouse, née Jeannette Casanovas pour le décès de M. Jaime Scarxell Muntaner survenu à Soller le mois dernier à l'âge de 73 ans, il avait été marchand de primeurs dans plusieurs villes de France, et notamment à Nancy avant de se retirer à Majorque.

REIMS

* Notre dévoué et sympathique Président Général des Cadets de Majorque, M. Rafaël Ferrer vient de rentrer des Iles où il a séjourné une "temporedeta..." au milieu de sa famille et des nombreux amis qu'il compte là-bas... De retour, il se propose d'acquiescer de la bonne marche de l'Association des Cadets et, si besoin était, décider toutes mesures nécessaires pour son plus grand développement pour le plus grand bien de tous les Associés de notre grande famille majorquine. Nous lui souhaitons un bon retour parmi nous et tous nos vœux pour une nouvelle période d'activités à la tête de notre Chère Amicale des Cadets!

SAINT ETIENNE

* Nous souhaitons un bon repos et un heureux retour, à notre ami M. Antoine Planas Bernat qui était parti à Majorque le mois dernier.

SAINT GAUDENS

* Meilleurs souhaits de bon retour à nos amis M. et Mme. Antoine Bauzá qui ont passé les fêtes de Noël et jour de l'An à Majorque.

TOURS

* Nos bons amis et fidèles Cadets M. et Mme. Gabriel Castañer, de Ste. Radegonde-en-Touraine viennent de rentrer après un séjour de plusieurs mois aux Baléares. Ils sont rentrés afin de passer près de leurs enfants les fêtes de Noël et de fin d'année. Nous avons été très heureux de les revoir parmi nous et leur souhaitons de bonnes réunions de famille!

VIERZON

* C'est avec joie, que nous avons revu de retour à leur poste, nos bons amis M. et Mme. Jacques Oliver ainsi que leur fille Marguerite, après un bon repos pris au val des orangers à Majorque.

Pensión Mundial
CA'N QUET

Deyá - Mallorca

ex-Restaurateur de classe à
Lyon

DATTES - MUSCADES
FIGUES - FRUITS SECS
PRUNEAUX de CALIFORNIE

MICASAR
JAR

LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: **JEAN ARBONA**

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8^e)
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

Telegrammes:

TEL.: 77-27-95

TELEX: 41.872

MICASAR

77-81-90

Marseille

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...**

**AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?**

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan 66

Jijona Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HAUTE COUTURE



San Nicolás, 34
PALMA
Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies.
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

PALMA

* En el Aeropuerto de Son San Juan, han aparecido unos maleteros con flamante uniforme, gorra de plato, iniciales y en uno de los brazos, en la manga, llevan estampadas las tarifas de los servicios que prestan.

* Continúan las obras de arreglo del cauce de la Riera, bajo el baluarte de San Pedro.

* Con la tradicional solemnidad y alegría de todos los años, pasaron las fiestas de Navidad y Año Nuevo.

* El 31 de Diciembre, tuvieron lugar los actos conmemorativos del Día de la Conquista. Entre los numerosos actos, tuvo lugar un homenaje al Rey Jaime I.

* El 29 del pasado mes de diciembre, fue expedida en la Jefatura Provincial de Tráfico de Baleares la matrícula P. M. 100.000 de vehículos motorizados.

Casi cada día llegan a nuestro puerto barcos cargados con nuevos y flamantes coches, lo que hace mucho coche para las estrechas calles de nuestra ciudad y cuyo tránsito rodado es más difícil cada día.

* 31 corridas de toros y novilladas se celebraron en el "Coliseo Balear" durante 1966.

* Diecisiete millones de turistas visitaron España en el transcurso del pasado año 1966.

* Se construirá un autódromo en el complejo deportivo de Son Bonet (antiguo aeropuerto de Mallorca).

* En nuestra Casa Consistorial se han reemprendido las obras de renovación. Ahora es el vestíbulo del Salón de Sesiones, al que se le coloca un suelo de mármol, en sustitución del viejo y descascarillado embaldosado, y se rumorea que las paredes serán forradas con damascos de seda.

* La próxima temporada, Palma contará con otro remolcador que junto con el existente ahora, podrán mover con absoluta facilidad todo el intensísimo tráfico marítimo estival, quedando así resuelto uno de los graves problemas de nuestro puerto.

* Ha sido inaugurado en Palma el "Metropolitán Palace", verdadero Palacio del Cine. Su visión es inmejorable y posee el máximo de confortabilidad.

* Tocan a su fin las obras que se llevan a cabo para la renovación del arco del típico y magnífico arco de la Casa Formiguera.

* Han terminado las obras de restauración de la fachada del Palacio de la Almudaina.

* La nueva Terminal del Aeropuerto de Palma será inaugurada antes de la temporada fuerte turística.

* Se encuentra en nuestra ciudad, donde pasará el invierno, la familia Pent, de París.

Deseamos a nuestros amigos "Cadets" una feliz estancia entre nosotros.

* Baleares jugó casi 44 millones de pesetas en el "Sorteo extraordinario" de la Lotería Nacional de Navidad, lo que supone un treinta y cuatro por ciento, con respecto al año pasado.

* En sesión plenaria, nuestro Ayuntamiento aprobó los presupuestos para 1967 que ascienden a pesetas 363.865.810.

* En las Salas de Exposiciones que el Círculo de Bellas Artes ha habilitado en su nueva sede "Casal Balaguer", tuvo lugar el XXV Salón de Otoño, cuya exposición superó a los antecedentes salones.

* Continúan a buen ritmo las obras de construcción de la Autopista al Aeropuerto, que deberá ser inaugurada el 31 de diciembre de este año 1967, lo que permitirá ir en seis minutos desde el Paseo de Sagraera a Son San Juan.

* Agregados militares de doce países visitaron Mallorca en visita colectiva.

* En el Teatro Principal, el Excmo. Ayuntamiento de Palma presentó la nueva Banda de Música de la Policía Municipal ante un numeroso y seleccionado público y cuya presentación constituyó un verdadero triunfo de la nueva Banda, por lo que felicitamos a su Director D. Julio Ribelles y a todos sus componentes.

ALGAIDA

* Lo más destacado de este mes de diciembre en Algaida ha sido la fecha del día 14, jornada en que se celebró la votación de la Ley Orgánica del Estado. El ambiente fue realmente extraordinario. Desde las nueve de la mañana en que se abrieron los dos colegios electorales hasta las últimas horas de la tarde pudieron verse las largas colas de algaidenses que acudían a las urnas a depositar su voto. El porcentaje de votantes fue elevadísimo; puede decirse que acudió a votar el pueblo todo. El resultado, clarísimo, puesto que de los 2.423 votos depositados los resultados provisionales arrojan 2.389 afirmativos, 6 negativos y 28 en blanco.

* Como es tradicional en estas fechas un cálido ambiente navideño, alegre y jovial, ha servido de telón de fondo para estas fiestas de Navidad y fin de año. Los adornos típicos y las viejas costumbres han dado su pincelada de colorido y sana tradición.

Se ha celebrado una campaña de Navidad encaminada a que en ningún hogar no puedan celebrarse dignamente estas fiestas por falta de medios económicos, y para los pequeños un concurso de belenes premiará a los mejores artistas.

Deseamos a los que estén lejos de nosotros un feliz y próspero Año Nuevo.

* **Sociales.** Han contraído matrimonio don Nicolás Ferragut Mulet y doña Catalina Blascos Pou. Les deseamos eterna felicidad.

* El hogar de los esposos don Bartolomé Tomás Castelló y doña Sebastiana Roca Cerdá, se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña bautizada con el nombre de Juana María.

* Igualmente se ha visto alegrado por el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Pedro el hogar de los esposos don Guillermo Oliver Montblanch y doña Catalina Miralles Mayol.

* **Han fallecido en Algaida:** Doña María Fullana Servera, de 88 años de edad, don Antonio Fiol Roig, de 78 y don Juan Fullana Fiol de 43.

ANDRAITX

* El profesor D. José Enseñat lleva realizados seis viajes a Madrid en los seis últimos meses del año, siendo quizás el último, el más decisivo. Este lo realizó para asistir en Alcalá de Henares, a la Asamblea de Directivos bajo los auspicios de la fundación del cardenal Cisneros.

En el banquete que clausuró la asamblea, nuestro conciudadano fue invitado a tomar sitio en la presidencia con las altas jerarquías del Ministerio de Educación y Ciencia. Y en su discurso final, el Dr. Tena Artigas, lo cubrió de laureles.

HOTEL CORMORAN

Première catégorie

Plage de Paguera (Mallorca)



Piscine, jardins
Toutes les chambres avec salle de bain et terrasse particulière.
Possibilité logement familles en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre a Reims (Marne). - Tel. 47-54-04

* Fueron unidos en el indisoluble lazo del matrimonio, la bella y simpática señorita Antonia Simó Pujol, que lucía un precioso conjunto que realzaba su natural belleza, con el apuesto joven D. Jaime Roca Moyá. Los numerosos invitados fueron obsequiados con un lujoso refresco en la Sociedad.

La novel pareja, a la que deseamos una inacabable luna de miel, salió en viaje de novios por el Continente, y parte de Francia.

* Falleció en Montuiri, a la edad de 69 años D. Bartolomé Bauzá Moll. Reciban sus familiares, nuestro muy sentido pésame.

* En Palma, falleció a los 88 años Doña Catalina Perpiñá Castañer, viuda de Gamundí. Lean detalles, crónica de S'Arracó.

* El hogar de los esposos D. Pedro Santandreu y Doña Fina Sánchez se vio alegrado con el nacimiento de un robusto varón, que se llamará Monserrate.

* Las calles y locales públicos de nuestra villa estuvieron muy concurridos durante las fiestas de Navidad y Año Nuevo a causa de la llegada a esa de muchos convecinos nuestros que viven fuera del pueblo, especialmente en Palma. Fueron tantos que es imposible nombrarles. Les agradecemos la alegría que llevaron consigo, y les deseamos prosperidad al curso del año entrante.

* Muy animado, como siempre, resultando pequeño el local, tuvo lugar el "Baile de los Futbolistas" animado por una renombrada orquesta los 25, 26 y 31 de diciembre; y el 1 y 6 de enero.

* El hogar de los esposos D. Juan Moll Sampol, capitán de la Marina Mercante y Doña Juana María Fornés, se vio alegrado con el nacimiento de su primogénito.

Damos nuestra muy sincera enhorabuena a los padres y abuelos del recién nacido, especialmente al abuelo materno nuestro muy querido amigo don Mateo Vidal Riera, Secretario de nuestro magnífico Ayuntamiento.

* Desde mediados del pasado diciembre, nuestro particular amigo y corresponsal en esta villa D. Pedro Massot, está enfermo de gran cuidado.

De veras lo sentimos, y le deseamos un total restablecimiento.

Interino

PUERTO DE ANDRAITX

* El ocho de diciembre en nuestra iglesia parroquial, artísticamente adornada y luciendo sus mejores galas, se celebró el enlace matrimonial del apuesto joven D. Pedro Gelabert Tomás, hijo de D. Pedro y Doña Juana Ana, con la bella y simpática señorita Catalina Gamundí Salvá, hija de nuestros entrañables amigos D. Antonio y Doña Ana.

La novia al entrar en el templo llevada del brazo de su padre, lucía un precioso vestido de raso chantilly, con velo de tul ilusión, que hacía resaltar su natural belleza; llevando en el brazo un precioso ramo de claveles blancos de Parma, mientras el

novio alegre y sonriente era llevado del brazo de su madre, a los acordes de una marcha nupcial.

Verificó la unión y celebró la misa de velaciones, el Reverendo D. Antonio Picornell, amigo íntimo del novio.

Apadrinaron la novel pareja los respectivos padres de los contrayentes, D. Pedro Gelabert y Doña Juana Ana Tomás y D. Antonio Gamundí y Doña Ana Salvá.

Fueron testigos y firmaron el acta, por parte de la novia, D. Juan Salvá Pujol; D. Francisco Gamundí Sal-



vá; D. Juan Gamundí Perpiñá y D. Juan Flexas Alemany. Por parte del novio, D. Gaspar Tomás Gelabert; D. Antonio Esteva Covas; D. Bartolomé Gelabert Tomás; y D. Antonio Gelabert Tomás.

Al curso de la ceremonia, el coro parroquial acompañado por el armonium, interpretó con voces perfectas y armoniosas, lo más destacado de su repertorio.

La multitud de invitados, cerca de quinientos, que no cabieron en la iglesia, fueron luego obsequiados en los salones del hotel Moderno, con un lujoso y apetecible lunch, que fue del agrado de todos.

Por querer respetar el luto reciente acacido sobre la familia de la novia, el cronista se quedó callado sobre su silla.

La novel pareja salió en viaje de novios por el continente, visitando Barcelona, Madrid, Valencia y varios otros lugares históricos de España; entre ellos, El Escorial, antes de fijar su residencia en esa, en la calle Rodríguez Acosta.

BINISALEM

* En el noviciado de las Religiosas Trinitarias de Palma ha recibido el hábito de la Congregación, la Señorita Margarita Lladrés Amengual.

* Parece que por ahora el tiempo se ha puesto de parte de los agricultores. Las lluvias van cayendo a intervalos justos, cuando el agro está ya sembrado en su totalidad, lo cual ayuda al desarrollo económico, siempre parejo con el climatológico, en Binisalem.

* Como es costumbre la Junta Administrativa del Centro Social, nos ha facilitado el balance de las obras correspondientes al mes de noviembre pasado, y cuyos datos son: Ingresos por suscriptores, 10.431 pts. Donativos 1.000 pts. En el cepillo 41 pts. sumando un total de ingresos por todos los conceptos 11.473 ptas. Los gastos en materiales y obras han sido de 13.844 ptas. de lo cual resulta que el déficit total en 1 de diciembre era de 450.094 ptas.

* Está en pleno apogeo la tradicional matanza de cerdos cebados, que este año debido a lo asequible de los precios será más abundante de lo que en un principio parecía, aunque a decir verdad va perdiéndose esta tradición y de cada año son menos las familias que "fan matances".

* Resultado del Referéndum del 14 de Diciembre: 2.772 votantes dijeron SI y diez votantes dijeron NO.

* Los binisalemenses no podemos quejarnos de la labor que viene realizando nuestro Ayuntamiento en sus continuas mejoras. Al asfaltado de nuestras calles, han seguido otras muchas mejoras que honran a nuestros ediles y a su Alcalde. En estos días se procede a la modernización de la calle del Pou Bo en el tramo que desemboca a la carretera, convirtiendo el estrecho camino que existía en una hermosa calle de diez metros de anchura, aprovechando la urbanización que en este paraje se realiza. Se han colocado también necesarias señalizaciones indicadoras de las entradas y salidas de la población a la carretera, en evitación de muy posibles accidentes. Está en proyecto ya muy avanzado, la conversión en amplia carretera, del camino de Pedás, que se une a la carretera general a la entrada del vecino pueblo de Consell. Se ha tomado en consideración el arreglar de una vez los desperfectos de nuestra hermosa Escuela Graduada, amenazada de ruina, si dentro de un tiempo prudencial no se acometen las necesarias reparaciones. En fin un trabajo intenso y provechoso para que nuestro pueblo ocupe en urbanismo el sitio que se merece.

Jaime Martí G.

BUNOLA

* Ha sido nombrado Director de las Escuelas Graduadas de esta localidad, don Roberto Arechaga. Enhorabuena.

* En las recientes Elecciones Municipales para Concejales, fueron elegidos: Por el Tercio Familiar, D. Antonio Suau y D. Jaime Oliver; por el Tercio Sindical, D. Gregorio Estarellas y don Juan Riera y por el Tercio de Entidades Culturales, don Andrés Cabot y don Gabriel Mateu.

* Con la acostumbrada animación y alegría transcurrieron las fiestas de Navidad y Año Nuevo.

* La magnífica Cabalgata de SS. MM. los Reyes Magos desfiló por las calles de Buñola, haciendo las delicias de la gente menuda, a la que colmó de valiosos regalos.

* En el XX Concurso Nacional de Formación Profesional, fueron premiados entre otros, tres muchachos de nuestro pueblo por la Delegación Provincial de Juventudes, Antonio Estarellas Mateu y José Borrás en la especialidad de bobinaje "B" y Pedro Mateu en la de instalador.

CAPDEPERA

* Se celebraron en el recinto amurallado del Castillo, los actos de bendición de la segunda etapa sobre restauraciones a cargo del Patronato Provincial de Bellas Artes.

* Ha tomado posesión del cargo en su nuevo destino el Comandante del puesto de la Guardia Civil don Antonio Espinosa Molina.

Deseamos se encuentre a gusto entre nosotros.

* Se despidió de Capdepera, don Rafael Marroig Sancho, Administrador de Correos de esta localidad.

* El resultado del Referéndum Nacional en Capdepera arrojó la suma de 2.640 votos SI y 18 NO. Hubo unas pocas papeletas nulas.

* También este año los Reyes Magos colmaron de alegría la gente menuda de esta localidad.

CONSELL

* Al igual que en toda España, nuestro pueblo celebró el día del Referéndum Nacional. Votaron 160 transeuntes y 1.080 residentes en Consell de los cuales 1.230 votaron SI, 3 votaron NO y 7 votaron en blanco.

Bar-Restaurante

PUNT BLANCH

PEDRO ALEMANY

Pensión de 2.^ª



Playas de San Telmo

Mallorca (España)

* Contrajeron matrimonio don Bartolomé Moyá Pol con la señorita Coloma Guasp Bibiloni; don Miguel Rubí Mateu, con la señorita Catalina Lladó Horrach y don Sebastián Lladó Servera, con la señorita Catalina Guasp Ferragut.

Les deseamos muchas felicidades.

* Se procedió en Consell a la vacunación, por personal especializado, de todos los niños de hasta catorce años, contra la tuberculosis.

* Una vez finalizadas las elecciones municipales para la designación de concejales, pasaron a formar parte del Ayuntamiento: Por el Tercio Familiar, don Juan Colom, por el Tercio Sindical, don José Guasp y por el Tercio de Entidades Culturales don Antonio Torrens.

FELANITX

* En la barriada de La Soledad de Palma, festejaron los cien años de doña Catalina Obrador Obrador, natural de Cas Concos y con residencia en la capital de la Provincia.

* En las últimas elecciones a concejales, fueron elegidos: Por el Tercio de Representación Sindical don Luis Mestre Vaquer y don Luis García Vaquer. Por el Tercio de Entidades Culturales don Guillermo Obrador Arnau y don Mateu Barceló Oliver.

Reciban todos nuestra enhorabuena.

* Están tocando a su fin las obras de la nueva capilla de la Casa-Hospital según el proyecto del arquitecto don Sebastián Gamundi.

IBIZA

* Actuó en Inglaterra, con mucho éxito, el conjunto ibicenco "Bohémios Cuartet".

* Sigue a buen ritmo las obras del emisario de aguas residuales del sector Molinos Figueretas que saneará todo el nuevo y ya popular barrio.

* En las calles Adel Matutes y Cayetano Soler se han inaugurado nuevos puntos de luz, en sustitución de las bombillas que allí existían.

* La "Fundación Juan March" ha sufragado un aparato de Rayos X con

destino a la Casa de Beneficencia Provincial de Ibiza.

* La calle Obispo Cardona ha visto modernizada su iluminación, reforma que ha mejorado notablemente el aspecto de dicha vía.

* El Referéndum Nacional en Ibiza y Formentera se desarrolló en atmósfera de día de fiesta y cuyos resultados fureon los siguientes: Votos SI, 25.727; NO, 223. Votos en blanco, 369.

* Se llevan a cabo obras para la ampliación de toda la red de aguas a todo lo largo de los andenes del Puerto y del Muro.

* En el Pantalán de CAMPSA de nuestro puerto, han sido instalados unos postes para la colocación de alumbrado, medida muy necesaria y que aplaudimos.

* En la plaza de la iglesia de San Telmo, la Comunidad de PP. Carmelitas montó un belén monumental que ocupa gran parte del aparcamiento allí existente.

Río Deiza

LLUCHMAYOR

* Con motivo del Referéndum para la Ley Orgánica del Estado, votó en Lluchmayor el 91'50 por ciento del censo, distribuidos: 8.502 votaron SI, 27 votaron NO y 118 votaron en blanco.

* Llegó a nuestra ciudad, procedente de Les Sables d'Olonne (Francia), acompañado de Madame Piard, nuestro buen amigo "Cadet" don Buenaventura Fuster, con el propósito de pasar el invierno entre nosotros.

Les deseamos una feliz estancia en Mallorca.

* Según comunicación de la Jefatura de Costas a nuestra Alcaldía, el embarcadero y varedero de El Estañol, será pronto una realidad.

* Estuvo en nuestra ciudad en visita particular el Gobernador Civil de la Provincia Excmo. Sr. D. Plácido Alvarez-Buylla y su distinguida señora doña Eulalia Veraterra y Polo, quienes acompañados de nuestro Alcalde don Mateo Monserrat Calafat, visitaron las avenidas en construcción y el Campo Municipal de Deportes.

LLUBI

* En las pasadas elecciones municipales, han resultado elegidos concejales los siguientes señores:

Don Guillermo Perelló Llompart; don Rafael Alomar Gelabert; don Antonio Ferragut Planas; don Bartolomé Cardell Perelló; don Miguel Llompart Ramis; don Rafael Miguel Bauzá.

A todos ellos, juntamente con los actuales, les deseamos un fecundo y próspero período de mandato, para el bien de nuestro querido pueblo.

* En el Seminario Diocesano ha recibido la Tonsura eclesiástica nuestro amigo y compañero don Juan Torrens Guardiola.

Reciba nuestra más cordial enhorabuena.

* En el pasado Referéndum, del día 14 de diciembre, votó en los dos distritos el 96 por ciento del total del Censo, con un resultado de 1.543 votos SI, y 12 papeletas nulas.

* Defunciones: Han entregado su alma al Creador:

Francisca Llompart Alomar (Corbera); Gabriel Sabater Quetglas (Quetletó); María Victoria Castell Alomar, (Vindango).

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame. E. P. D.

* Matrimonios: Unieron sus vidas con el indisoluble lazo: Antonio Gebert Mateu con Antonia Gelabert Llompart; Rafael Perelló Amengual con Margarita Guardiola Torrens; Antonio Bergas Vallcaneras con Francisca Pons Torrens.

A todos les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado.

* Nacimientos: Han recibido las aguas regeneradoras del Bautismo: Catalina Ramis Feliu; Jaime Llompart Oliver; Juan Planas Gelabert; Antonia Coll Martorell; Lucas Feliu Picornell.

A sus venturosos papás, nuestra enhorabuena.

* Este Corresponsal desea a todos los suscriptores y lectores, de "PARIS-BALEARES", unas Felices Pascuas y un venturo y próspero 1967.

Nin

MANACOR

* El simpático y popular Guillermo D'Efak, poeta, cantante, actor de cine, compositor, colaborador de la radio, etc., ha sido contratado para cantar en Chicago.

* Por la Delegación Nacional de Educación Física y de Deportes, ha sido concedida la Medalla al mérito Deportivo a don Bartolomé March Servera y a don Miguel Juliá.

* La nueva ordenación de tránsito rodado en Manacor, prohíbe el tránsito de vehículos de cuatro ruedas dentro del casco antiguo de la ciudad.

* Ha tomado posesión de su cargo el nuevo Juez de Primera Instancia del Juzgado de nuestra ciudad, don Jesús Estévez Vázquez.

* Salieron, vía aérea para Argel, los componentes del conjunto local "Los Sixtar", que se disponen a efectuar una gira de dos meses de duración en aquellas tierras norteafricanas.

* Los Gremios de la Madera y de la Artesanía del Olivo, han acordado contribuir con esplendidez a la suscripción que permanece abierta para la compra de dos coches con destino a las religiosas enfermeras de la Caridad de San Francisco.

* Día 30 de diciembre en un lujoso hotel de nuestra colonia veraniega de Porto Cristo, la plantilla de la Policía Municipal de nuestra ciudad, celebró la tradicional fiesta de compañerismo con una cena, asistiendo la totalidad de los policías municipales, acompañados de sus respectivas esposas o familiares y cuyo acto fue presidido por el Alcalde de Manacor don Jorge Servera Pont y otras distinguidas personalidades.

SANTA MARIA DEL CAMI

* Santa María del Cami votó más del 89 por ciento del electorado, aprobando la Ley Orgánica del Estado. Se registraron 2.453 votos afirmativos y solo 3 negativos.

* Pasaron felizmente las Fiestas de Navidad y Año Nuevo.

* Ha sido inaugurado el nuevo establecimiento "Sa Sini", dedicado a resiaurante, en la señorial residencia de Ca'n Andria.

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento.

* Se han iniciado los trabajos previos para el asfaltado de varias calles de esta localidad.

SANTANYI

* Han comenzado las obras con vistas a la construcción de un nuevo edificio del Crédito Balear, en esta plaza. Estará situado en la Plaza Mayor, 28, y constará de tres plantas.

* El nuevo conjunto musical santanyiense Los Victors, ha hecho su aparición en público en un Hotel de Porto Colom y según nos cuentan ha conseguido un notable éxito. Esperamos poderlo aplaudir pronto en nuestra villa.

* El primero de enero se conmemoraron las Bodas de Plata del Coro Parroquial con diversos y simpáticos actos a los que concurrieron numeroso público.

Perico

SANCELLES

* En dos ocasiones tuvimos el gusto en las juergas en la sociedad S'arroz brut, de tener a nuestra mesa a nuestro amigo Juan Palmaer, que todos conocéis como buen amigo. Y naturalmente en estas reuniones no faltaron discusiones entre Palmer y Bibiloni sobre lo que Palma no acaba de comprender, que es como Bibiloni se ha instalado en Binisalem, a nosotros los de Sancellas también nos sorprendió su decisión pero al cabo y al fin solo de ver lo bien que está su chalet y lo bien situado, yo creo que por haber sabido escoger dentro lo bueno, bien merece ser perdonado, de la multa que habían pensado imponerle por fugitivo.

Y además que Bibiloni sabiendo que los cocineros de S'Arroz brut, no saben cocinar los fideos de Vermedós, nos prometió que él en sus nue-

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
LE HAVRE

AVIATION - BALEARES
LES BALEARES L'HIVER

Tarif spécial

Aller et Retour

PALMA DE MAJORQUE

Du 1er Novembre 1966 au 31 Mars 1967

Aller et Retour, classe Tourisme: 445 Frs.

Validité du billet: UN MOIS

NOTE: La portión RETOUR du voyage ne peut commercer avant le sinquieme jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE - Jour de départ non compris.

vas relaciones en Binisalem mirará de aprender estos célebres y exquisitos fideos como se hacen, de seguro que al volver de Tarrascon nos dará gustoso este menú.

Yo Cristóbal fue desgraciadamente contra mi voluntad no asistir en el último e íntimo banquete en Ca'n Pep Chim por la Sociedad S'Arroz brut como despedida d'en Jaume Biliboni, pero supe que la juerga se pasó bien y esto ya es un buen indicio que el arrendamiento sigue, yo de veras deseo que la salud nos continúe a todos protegiéndonos con el fin de que podamos acabar dicho contrato que solo faltan ya 26 años.

C. Bover

Cumplirém s'arrendement es socios de "S'Arroz brut" supós no mos morirém pero que com mes viurém mes grós será es pagament i si no pagam el deurém.

Jaume te vui demaná, un fevó y el mas de fer Aixó es par l'any qui ve per tu será sa cheripe Sabrás que jo no tenc pipa En Roig Tomeu no hi pensá

C. B.

Mos acostam a s'any nou i dexam s'altre any enrere un altre any ja mos espere per elegirnos sa sort per tots seria un conort en die en tota quimere y sense hi procesia lo que mes desitgerie que de sa nostre cuadrille en torna venir s'any nou no ni egués cap de mort

SAN TELMO

* En la iglesia parroquial de Andraitx, luciendo su mejor iluminación y artísticamente adornada, se celebró el enlace matrimonial de la bella señorita Antonia Simó Pujol con el apuesto joven D. Jaime Roca Moyá.

Tengan la amabilidad de leer en la crónica de Andraitx, los detalles de la ceremonia.

* Seguimos creyendo que es necesaria, útil y urgente, la creación de una sociedad o asociación de vecinos de estas playas; a fin de poder cambiar impresiones entre comerciantes y vecinos de las mismas. Únicamente así, es como se solucionarán de forma satisfactoria para todos, los problemas que se nos presentan; y que de momento son la carretera, y el alumbrado público. Estamos a vuestra disposición señores playeros, para centralizar iniciativas y encauzarlas; siempre que sean en bien común de esta bella costa.

S'ARRACO

* Nos enteramos que en Arles el hogar de los esposos D. Juan Esteve "Cremat" y Doña Francisca Amengual, se había visto alegrado con la venida al mundo de una preciosa niña, hermana de cinco niños. En la pila bautismal le fue impuesto el nombre de Margarita-Catalina, en representación de los dos abuelos que están encantados.

* Para Arles salió Doña Margarita Sastre "Cremat" para asistir al bautizo de su nieta que ha de llevar su nombre, y pasar las fiestas Navideñas y Año Nuevo con sus hijo e hija, allí establecidos. Le deseamos grata estancia en aquella tierra y feliz regreso.

* Para los ancianos que no se mueren, el invierno es duro y largo. Esc: vientos fríos que llegan de los lugares donde hay nieve, nos traen catarros y enfermedades de toda clase a un momento en que las medicinas han subido una barbaridad, y las 300 pesetas de la vejez no bastan para nada.

* Después de varios meses pasados en un sanatorio de Palma, falleció D. Jaime Juan Terrades "de se piace" a la edad de 62 años.

Trasladado su cadáver a esa, pasó cerca de 24 horas en su casa; antes de verificar el entierro y funeral que resultó una verdadera manifestación de duelo por parte del vecindario. El finado era muy conocido y apreciado por haber pasado toda su existencia en esa.

A su apenada esposa, a su afligido hijo, a toda la familia, y en particular al amigo Cadet D. Gaspar Albertí, testimoniamos nuestra muy viva condolencia.

* Después de larga invalidez, puesto que por haber perdido la vista y sufrir de una caída, guardaba cama en Palma, donde vivía cerca de su hija; falleció a los 88 años de edad, recibidos los Santos Sacramentos, la bondadosa Doña Catalina Perpiñá Castañer "de Se Teulere", viuda del que fue D. Francisco Gamundi.

Fueron muchos los arraconenses que se trasladaron a la capital para asistir al entierro, y al funeral que se celebró dos días después, para testimoniarle a la familia muy conocida y apreciada, el testimonio de su afecto y condolencia. Una semana después se celebró en S'Arracó una misa rezada en sufragio de su alma, resultando también muy concurrida.

A su apenada hija Catalina; a sus hijos Francisco, Antonio y Juan; a su yerno Juan; y en general a todos los familiares "PARIS-BALEARES" testimonia su muy sentido pésame, y eleva al Cielo una oración para el descanso de la finada.

* Tuvimos el gusto de saludar al joven Antonio Perpiñá "Rique" después de la operación de apendicitis que le fue practicada en una clínica de Palma, y nos alegramos del resultado satisfactorio obtenido.

* El ocho de diciembre, fueron unidos por el indisoluble lazo del matrimonio, en el Puerto de Andraitx donde residen el apuesto joven don Pedro Gelabert Tomás, con la bella señorita Catalina Gamundi Salvá, hija de nuestros buenos amigos don Antonio "de Se Teulere", y Doña Ana "Boire".

Lean los detalles de la ceremonia en la crónica correspondiente al Puerto de Andraitx. Gracias por la molestia.

* El hogar de los esposos D. Guillermo Parcel Perpiñá y Doña Ana Mallo Alemany se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto y hermoso varón. En la pila bautismal le fue impuesto el nombre de Guillermo-Eduardo. Fueron padrinos el joven Antonio Moranta Lladosa y la simpática y bella señorita Catalina Suau Mallo.

Los numerosos invitados fueron obsequiados en el domicilio del doctor Mallo y su distinguida señora Doña Antonia Alemany, con un lujoso refresco.

Unimos nuestra felicitación a las muchas recibidas, deseando que el novel cristiano sea la alegría de sus padres y abuelos.

* Regresaron a Saint - Gaudens, nuestro amigo D. Antonio Bauzá Carboné y su distinguida esposa, después de un mes pasado entre nosotros.

* Regresó de su viaje a Marsella en casa de su hija Eleonor, la madona de Son Nadal Doña Antonia Vich, esposa de nuestro muy buen amigo D. Guillermo Pujol "Escolá".

* Hemos tenido el gusto de saludar a las simpáticas y bellas señoritas Cathérine y Jeannette Pujol, venidas desde Nantes, para asistir a unas matances en esa, y pasar las fiestas de Navidad y Año Nuevo bajo el sol mallorquín.

* Este año fueron tan abundantes las setas, que los buscadores se cansaron de ir por ellas, y abandonaron la búsqueda.

* A fin de pasar las fiestas con sus familiares, salieron rumbo a Marsella por un mes, nuestros entrañables amigos los esposos D. Jaime Alemany "de Son Nadal", doña Isabel Juan "Verde", y su hija Antonia.

Les deseamos grata estancia, que se diviertan y feliz regreso.

Para nuestra telefonista, con nueve años de retraso.

En S'Arracó ya tenemos una simpática telefonista. No es señorita? Es señora, aunque se pierde de vista.

Cual es su gracia? Paquita. Nombre que se hace amar. Hay que amable y bonita es la señora Paquita.

Lo que no es común y corriente que con diálogos y planillos obtuvo la nota sobresaliente.

Es una mujer ideal muy fina tan pronto le pone en comunicación como le da, la medicina.

No tengo más que decir lo que para complacer le ruego que después de Navidad tenga un feliz Año Nuevo.

A. S.

* Deseamos grata estancia a nuestros particulares amigos D. Juan Palmer "de Mestre Marc", su esposa Doña Elisa y su linda hija señorita Betti, quienes pasan el invierno en el Cortijo Vista Verde.

* Después de larga dolencia sufrida con cristiana resignación, falleció a la edad de 86 años Doña Juana María Ferrá "Juane", recibidos los auxi-



lios espirituales y reconfortada por la presencia a su lado, de su hija María Enseñat que la cuidaba y velaba sobre ella con amor.

En cuanto recibieron la noticia, vinieron desde Marsella donde residen, para verla por última vez su hijo Juan, y sus nietos Jaime y Gabriel Ferragut.

Su hijo Antonio no pudo venir, por estar sometido en Francia, a un delicado tratamiento. Aprovechamos la ocasión para desearle a éste un pronto y total restablecimiento.

Al entierro y funeral asistió un inmenso gentío, prueba evidente del gran aprecio y amistades que por su carácter bondadoso y amable, disfrutaba la finada.

A sus apenados hijos, Antonio, Juan y María; todos Cadets, y en general a todos los familiares, testimoniamos nuestra muy viva condolencia, mientras PARIS-BALEARES eleva una oración al Eterno por el descanso del alma de la finada.

AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ .. 10 h. 00 Palma départ 12 h. 30
Palma arrivée 11 h. 30 Perpignan arrivée . 14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

* En nuestro número anterior ya hablamos del equipo de fútbol juvenil denominado C. D. La Trapa, formado bajo la dirección de nuestro señor ecónomo D. Gaspar Aguiló. Esta operación resultó muy penosa, debida a la dificultad de encontrar un terreno con propiedades de juego. Eso pudo solucionarse al ceder los propietarios, unos terrenos de José y Catalina Perpiñá "Verda" sitos en el "Pla d'en Moner" junto como ya dijimos a la casa del doctor Antich.

En dicho campo se disputó hace poco una copa ofrecida por "Souve-nirs Trini" de San Telmo; entre Viejas glorias del fútbol y el C. D. Trapa, venciendo estos últimos por 3 a 2, adjudicándose el trofeo. El partido fue muy reñido y emocionante, asistiendo todo el pueblo. Las viejas glorias demostraron la calidad del juego que tenían hace años, pero ahora les pesan los años, y cedieron ante el empuje de la juventud. El equipo demostró estar en línea ascendente gracias al tesón de la juventud arraconense. El uniforme es, camiseta roja, pantalón negro y medias con raya roja.

En este club colaboran todos los niños del pueblo, demostrando su afición.

* Durante las fiestas de Navidad y Año Nuevo, gracias al desvelo de nuestro ecónomo que fue el primera

en poner manos a la obra, un pino-abeto de bastante altura, cargado de regalos, piñas plateadas y luces multicolores, estaba sembrado a la entrada de la iglesia, alegrando la plaza. Junto a su tronco, y hecho de otros troncos con haces de "carritx", un rústico belén donde la Virgen-Madre acariciaba con amor y ternura, al fruto de sus entrañas. Durante la velada del día 24, dos típicos "Festés" debidamente encendidos iluminaban con sus llamas la faz del templo; al interior del cual la juventud arraconense de ambos sexos contaba villancicos. Fue un acto conmovedor, que no habíamos visto nunca.

Tuvo lugar una proclamación de la palabra de Dios, en la que actuaron como lectores de la Biblia los jóvenes Guillermo Vich "Viguet", Bartolomé Bauzá "Sempol", Mateo Pujol "Polid", Francisco Pujol "Monjo", y como monitora la bella señorita Elena de la Parte.

El sermón corrió a cargo del niño Antonio Pujol "Escolá", y el canto de la Si-Bila a cargo de José Antonio Ferrá Roselló, quien cantaba sobre la música que interpretaban fervorosamente su tío Guillermo Ferrá de Andraitx y su abuelo José Ferrá recién salido de una seria indisposición.

Terminada la ceremonia, la juventud organizó en el Salón Recreo Patroquial, magníficamente adornado, un lujoso refresco, donde cantaron y bailaron hasta muy avanzadas horas de la madrugada.

La maestra nacional señorita Gerónima Calafat Vera había dirigido personalmente los ensayos de los cantos litúrgicos, a quien felicitamos cordialmente, así mismo que a nuestro ecónomo, quien fue objeto de elogios por parte del público en general.

* Un buzón fue instalado, donde los niños de la localidad depositaron las cartas dirigidas a los Reyes Magos, pidiendo los juguetes predilectos que les gustaría recibir.

Sus Majestades acompañados de los pages, entraron en el pueblo por la carretera de San Telmo y sobre la plaza frente a la iglesia verificaron la distribución de los regalos que llevaban para los niños, al gran regocijo de estos. Los Reyes ostentaban trajes nuevos, confeccionados por las chicas del pueblo. Nuestro señor Ecónomo había comprado la tela en Palma, a fin de evitar de tener que pagar cada año, el alquiler de los mismos.

De la función de los Reyes Magos de Oriente, que tenía que celebrarse

el día siguiente, por un grupo de aficionados, daremos detalles en el próximo número.

* Sigue pendiente de solución el problema del convento, que si bien está puesto a la venta tenemos los arraconenses serios derechos sobre él.

Sería de esperar por lo tanto, suprimiéramos parte de las charlas estériles que tenemos por los cafés y esquinas, para reunirnos todos juntos para las cosas serias; antes de que sea demasiado tarde. ¿Quién será el valiente que levantará la antorcha?

* Al resbalar durante sus quehaceres, tuvo la desgracia de fracturarse una pierna, la señora Catalina Barceió "de C'an Marc", esposa de D. Antonio Palmer "Vilete".

Para atenderla y cuidarla debidamente, vinieron de Pertuis su hijo Juan, y su nuera Margarita.

Le deseamos sinceramente, un pronto y total restablecimiento.

* Habiendo leído en el "Andraitx" que un paisano nuestro había encontrado una seta de trescientos gramos, un amigo nuestro, y muy querido Cadet, nos ha dicho lo siguiente:

Trecents grams un esclate-sang
no ei emporte brevetjá
a S'Arracó un hom eia
d'un que mes gros el trobá
i crec que Deu l'aurá fet sant.

El trobá dins un reboill
set viatges en va fé,
i cuan es vespre vengué,
encare ei deixá es capoll.

* Después de pasar las fiestas en esa, salieron para Agen, D. Guillermo Vich "Viguet" acompañado de su esposa y su hijo.

* El día de Año Nuevo, nuestro ecónomo dijo que al llegar en esa, había encontrado 27.400 pesetas en caja; y no 30 mil, como anteriormente anunciado. Añadió que había tenido que pagar una factura atrasada que con los intereses de la misma ascendía a 15.600 pesetas, quedando en caja, tan solo 11.800 pesetas. Dijo haber gastado desde su llegada aquí 30 mil pesetas en facturas; sin contar los pormenores pagados sin facturación.

* Fallecieron al curso de 1966, 6 hombres y 9 mujeres; total 15. Nacieron 2 niños y una niña; total 3. Hubo 5 matrimonios.

SOLLER

* Sus Majestades los Reyes Magos mandaron a tres de sus pages cuyo objeto era recibir de las manos de los niños las cartas que esos escribieron pidiendo sus juguetes favoritos.

Dichos enviados fueron recibidos por la Comisión de la Cabalgata, instalándose en el zaguán de la Casa Consistorial, donde los niños acudieron con sus cartas en la mano, y llenos los ojos de alegre fervor.

La exposición de dibujos tuvo lugar en el Casal de Cultura para facilitar así, la entrada de todos los niños.

Los premios obtenidos fueron entregados el día de Navidad a las 12, en la plaza Calvo Sotelo, por los enviados de sus Majestades los Reyes Magos.

* Fue operada de la vejiga biliar, con resultado satisfactorio en una clínica de Palma, Doña Ana Castañer esposa de D. Matias Oliver. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

* La delegación local de "Alianza Francesa" organizó en el Casal de Cultura, una disertación en francés, sobre el tema "Vezelay, haut lieu de France", que estuvo muy concurrida por todos aquellos que hablan y entienden el francés. El acto ilustrado por diapositivas en color de geografía, historia, y tipismo regional de las comarcas francesas, corrió a cargo de M. Michel Gustin adjunto del consejero de cultura de la embajada de Francia en Madrid; quien aprovechó unos días de veraneo en nuestra isla, para celebrar dicho acto.

Effectuó la presentación del conferenciante el profesor D. Felio Calafat, bien conocido en nuestra ciudad.

* El pasado mes falleció, recibidos los auxilios espirituales, a la edad de 77 años, D. Jaime Colom Vicens, rodeado de todos sus hijos e hija, venidos de Francia para verle y asistirle en sus últimos momentos.

A su afligida esposa, Doña Francisca Rullán, y a nuestros entrañables amigos todos Cadets; D. Lucas Colom y su esposa Doña Antonia Sampol, residentes en París; D. Juan Colom y su esposa Doña Francisca Pons, D. Juan Arbona y su esposa Doña María Colom, residentes en Chateauroux; y demás familiares, transmitimos nuestro muy sentido pésame, elevando al Cielo una oración para el descanso del alma del finado.

* Fueron elegidos concejales por el tercio de entidades los señores



LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA
MONTILLA
AMONTILLADO
PRIORATO
ANIS DEL MONO

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7)
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

TOUS LES PRODUITS

DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

D. Miguel Frontera Boscana, y D. Jaime Martí Garcías. Les deseamos gran acierto en los problemas que a todos nos conciernan.

* No son siempre turistas la gente que nos visita. La guardia civil del puerto de Sóller descubrió y detuvo a un individuo, que recién llegado del Continente había realizado robos en Palma y Sóller, por valor de 200 mil pesetas.

* Fue bendecida e inaugurada oficialmente a principio del pasado diciembre, la nueva estación de servicio sita junto a la Costa de "C'an Llorenç".

* Falleció a los 73 años, el bondadoso D. Jaime Scarxell Muntaner, quien había pasado gran parte de su juventud en Francia.

Reciban sus familiares, y en particular su hijo Jaime y su hija política Doña Juanita Casasnovas, residentes en Niza, la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* Se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio la bella señorita Margarita Costa Grau con el joven D. José Luna Pérez.

Salieron en viaje de novios por la península, rumbo a Melilla donde fijaron su residencia.

* El camión matrícula P.M. 82.796 cargado de piedras destinadas a las obras de la finca C'an Joy, de la playa de nuestro Puerto, convenientemente colocado para volcar su contenido, su propietario D. Francisco Martí Mateo puso en marcha el volante, y bajóse de la cabina para contemplar la maniobra.

Al notar que el citado volante se acercaba mucho a unos hilos de alta tensión que por allí cruzan, se precipitó sobre la cabina para pararlo. Pero al abrir la protezuela el volante tocaba ya los hilos recibiendo el señor Martí una descarga eléctrica de 5 mil voltios quedando muerto.

El peón Andrés Barbero Angel que ayudaba a la descarga, tocado por la corriente, cayó por el terraplén formado por las piedras, de cuyas heridas falleció.

* La Asociación de vecinos de la ciudad y playas de Sóller, está de enhorabuena. La elección de su presidente como concejal por el tercio de entidades, significa una mejor cohesión entre dicha entidad, y los servicios municipales.

Siguen las gestiones acerca de la Telefónica; y siguen las visitas relacionadas con organismos conectados con la futura labor de la Asociación.

Hace poco fue concluido el acuerdo que permitirá el plante de 40 palmeras de Elche a lo largo de nuestra concha marítima, cosa que realzará su estética belleza.

Fue aprobado también el plan colectivo para la explotación de la playa durante la temporada 1967.

SON SERVERA

* Como toda España, también Son Servera votó y aprobó el Referendum. El resultado del escrutinio dio 2.339 SI, 4 NO y 13 nulos o blancos.

* La magnífica Cabalgata de los Reyes Magos desfiló por las calles de Son Servera, haciendo las delicias de la pequeñez.

ECOS de Mallorca

Un año nuevo

Per JOSE REINES REUS (Medalla Cervantes de "Les Cadets de Majorque").



Un nuevo año ha vuelto a alborar sobre la superficie terrestre. Y como si nada, el mundo ha seguido girando, impasible, cumpliendo así la misión que le ha sido encomendada.

Con el alborar del nuevo año, una serie de interrogantes han quedado abiertas en espera de que el tiempo, que todo lo devora, arregla o estropea, se sirva darles el cerrojazo definitivo.

Por lo que respecta al horizonte internacional, nada hace prever que

se consolide la tan anhelada y suspirada paz, pese a los llamamientos de los hombres de buena voluntad.

Es una lástima que los humanos sigan aferrados a sus odios. Mejor sería que, olvidando rencores, acallaran el estampido de sus armas y se dieran el definitivo abrazo de hermanos, en paz viviendo y en paz muriendo.

Pero, ya se sabe. El hombre es el único ser que tropieza tres y más veces con la misma piedra. De ahí que sus males no tengan remedio siempre y cuando no los remedie Dios.

En cuanto a Mallorca, el nuevo año ha llegado con feliz pie.

Tanto los periódicos como las radios locales han emprendido una gran campaña encaminada a hacer florecer la sonrisa de la felicidad en los labios de los niños pobres y necesitados; campaña, que ha logrado, gracias a la magnanimidad de los mallorquines, que no se quedaran sin juguete los cientos y cientos de niños acogidos a nuestras instituciones benéficas.

Epifania

Seguint el rastre resplendent de l'estel, —pregó de profecia—, els tres Reis del Orient, abanderats de llunyanies i amb el cor curull d'alegries, caminan i caminan...

Quan a Betlem arriben, els tres, de jonois, humilment i amb ofrena d'or, encens i mirra, adoren a Déu Omnipotent nascut a dins una Establia per donar-mòs exemple de vida.

Desde llavors, ha passat el temps...

Mes, els tres Reis, segueixen ven-guent per a llecorar somnis de minyonia. Josep REINES REUS

"Ca'n Llis"
Janer 1967

* Organizada por la Sesión Femenina de FET y de las JONS y con la asistencia de las primeras autoridades locales, tuvo lugar el 9 de este mes de enero la inauguración de una Cátedra ambulante que durará 45 días.

Y esto nos alegra y conforta. Porque si bien es verdad que la maldad anda suelta, también es verdad que el bien sigue desparramando sus dones a manos llenas.

Bienaventurados, pues, los que son felices y aquellos que, sin serlo, procuran hacer la felicidad de los demás.

Por fortuna, en nuestra bella isla, la semilla del amor, y de la caridad, y de la fraternidad, sigue fructificando.

¡Y el Señor haga que por muchos años!

Y, también, que para todos nos resulte venturoso y próspero el nuevo año que acaba de nacer.

José Reines

Maravillas de Otoño

III

Silencio en día de otoño.
Magnificencia de rosas.
En mi pueblo nada se apresura,
y los gatos se bañan de sol.
Los perfiles de las cimas
doblan el azul precioso
del cielo en mansa sonrisa.
Yo me nutro de verdes
como en descanso eterno.

Más allá del pensamiento
¿qué me depara la vida?

Yo me nutro de verdes...

II

Otoño, palabra mansa
azulada en dulce amor
hacia regiones más limpias,
hacia la frente de Dios.

Otoño, bello contento
que no se puede explicar,
cuando uno mira los cielos
claros como fiel cristal.

Los pájaros te comprenden,
y reflejan tu canción,
y tu agilidad deseada
más allá del verde alcor.

Otoño, bello momento
de parada juvenil:
¿Qué bien cuaja la plegaria
en la calma de tu luz!

Perlas Manacor S. A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9
Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

LA ÚLTIMA ISLA

Por BALTASAR PORCEL

El sol de Formentera es otro sol. Arrasa la isla, es denso como una niebla y pesado en los días de viento del segundo y tercer cuadrante, el que recoge sirocos y lebeches, vientos del sur que suben desde las costas africanas. Entonces el sol de Formentera —la última isla del archipiélago, allá abajo— podría cortarse con un cuchillo. Son días de atmósfera lechosa, húmeda, y de mar de un verde jabonoso, áspero.

Pero si empujan los cuadrantes primero o cuarto —gregales, tramuntanas, mistrales— el sol se convierte en una luz aguda, de transparencia rutilante, a ratos dolorosa. El aire es punzante, de una limpidez creadora de espejismos. Bajo este sol, el viento levanta súbitas humaredas de la finísima, blanca arena de las playas. La mar deviene de transparencia verde, viva como una esmeralda.

Y si el tiempo va cargando, crece un oleaje arbolado, rápido, que rompe con violencia crispada. Formentera, entre el temporal, parece siempre a punto de irse al garete con un golpe de mar. ¡Es tan pequeño, entonces, el roque! Los pinares baten el ramaje. Els Freus, moteado de islotes, estalla en círculos de espuma. Con cielo nuboso y prieto, uno diría que, realmente, todo se hundirá.

Esto son cosas importantes en Formentera, donde el estado del tiempo

es el primer pan de cada día. Aquel breve trozo de tierra —ciento quince kilómetros cuadrados, catorce en su parte ancha y unos dos en la más raquítica— es enteramente una isla porque vive inmersa, sin huida posible, en los dos grandes elementos que la cercan: el cielo y el mar. Ibiza aún puede ostentar veleidades de continente: uno, al pisar, nota terreno firme. En Formentera, no. Es la desnudez. Situados en la punta de La Mola, en el faro, y mirando los horizontes vacíos, esta impresión es total, obsesiva.

La isla tiene forma de pajarita de papel. Su cota más alta es La Mola, que alcanza los doscientos dos metros.cae vertical sobre las aguas. Al otro extremo, el cabo de Berberia, también acantilado y bravo. En sus terrenos escuálidos, delimitados por paredes secas, de piedra, se siembra trigo, hay higueras y almendros, pastan cabras y bueyes. Y se cultiva algo de viña, que produce un vino tinto claro, de aspereza avinagrada, que un verano glorioso de sol me proporcionó, en los tórridos inicios de las tardes, momentos de auténtica desesperación estomacal. Lo había comprado en una casa de por Sa Talaissa, a un viejo silencioso y contrariado, mientras una chica morena, inmensamente bella, atisbaba desde detrás de una cortina de saco. El viejo me invitó, con un ademán, a comer higos gordos, de pulpa roja, casi brillante. Un gran despertador de dos campanas marchaba, estrepitoso, colgado de una estaca.

El puerto es Cala Sabina, la cabeza de la pajarita de papel. Es una rada pequeña, muy bien protegida hacia levante por los escollos Trocadores y la isleta Espalmador. Con el turismo, éste, y otros sitios, empiezan a hincharse. Antes era un embarcadero para las barcas pesqueras y los faluchos del correo. Ahora comienza a tener edificaciones nuevas y, cuando llega el correo, esperan todos los autocares y coches de la isla que deambulan con el turismo dentro, hasta depositarlos en cualquier playa. Es la operación habitual en este tipo de industria. De ella viven ya la mayoría de los tres millares de habitantes y ha motivado que la isla no sólo dejara de despoblarse, sino que hasta recibiera inmigración. En el encogido reducto formentense, los veranos empiezan a ser demasiado abundantes de personal humano, y sin libre albedrío alguno para separarse unos de otros. Pululan, tristonos, los "barbudos", vestidos de harapos, sin dinero en el bolsillo, en su apática rebeldía contra la sociedad organizada. A mí me son simpáticos. Con el tiempo, todo junto será una especie de constante fiesta mayor.

Cala Sabina está entre los dos estanques, el del Peix y el Pudent. El del Peix es el menor y comunica con el mar. Entran bandadas de peces, se cierra el paso, y son cazados sin remisión alguna. El otro, el Pudent, amplio y en épocas maloliente a causa de las plantas que se pudren en su fondo, es el que suministra líquido a las salinas, que han llegado a producir unas veinte mil toneladas al

año. La sal es blanca, a veces rubia, y los rayos del sol bailan sobre ella. Hasta Punta Trocadores, el paisaje es de dunas con tamarindos y pinos enanos. Al atardecer es melancólico de un cromatismo delicado e intenso.

San Francisco es el núcleo urbano más numeroso, medio centenar de casas, y el único Ayuntamiento. Está entre montículos de secano y su iglesia es de principios del siglo XVIII, cuando la isla volvió a poblarse. A finales del siglo XIV tuvo que abandonarse por mor de los desembarcos de la piratería musulímica. Fue habitada por catalanes, en 1235, cuando la Conquista, y el repoblamiento aludido fue por completo ibicenco. Por tanto, es falsa la noticia de que los formenterenses vienen de raza normanda. Basta verle la cara a la gente para comprender que son, como uno, de las mismas entretelas del país.

Al desertar de la isla las personas, dejaron asnos y cerdos, que pronto se reprodujeron con entusiasmo y pasaron al estado más o menos silvestre. Explica don José María de Quadrado que los cerdos eran "fácil presa a los navegantes, los borricos empero defendían en cuadrilla y a bocados su independencia". O se echaban al suelo y ni a garrotazos los movían. De los borricos de Formentera, incluso de los domesticados, siempre se habló mal: tenían fama de gandules. Es probable.

La iglesia de San Francisco tiene un interior pintado con increíble irrisoriedad estética. Por fuera es alta y recia, en esta hermosa línea de los templos campesinos ibicencos, de traza lineal y tosca, con frecuencia encajados. Es la manifestación arquitectónica popular más original de las islas, la de Pitiusas. Encima de la iglesia —donde se conservaban unas piezas de artillería para recibir a los piratas— está la casa del capellán, el "mossenya". Es fresca, con vista sobre el paisaje. Para mí, el mejor lugar de la isla.

Entre las dos islas —tres millas de isla a isla y once de puerto a puerto— se obre Els Freus, canal moteado de islotes: Caragolí, Penjats, Negres, Pou... Son rocas difíciles de sortear con temporal, que reciben vengas del cuadrante que vengas. Es una mar franca, exaltada por cualquier soplo. Su fondo oscila entre los seis y los dieciséis metros. La navegación es un mal trago, porque, con oleaje, desbarata el control y anega las embarcaciones menores, y a las de mucho calado les expone a tocar fondo al quedarse en el vaciado de la ola. La mar de estos parajes mediterráneos es anárquica y de gobierno enconado.

Estas aguas son propicias al delirio. Yo he ido allí, en falucho y en lancha, distraído hablando o al timón, tras el cristal de la cabina, cuando, ante la proa, han saltado los delfines, relucientes, incansables. Los hay largos y gordos, de un par y tres de metros. Y otros, jóvenes, cortos como un gato.

(De "La Vanguardia")

GLOSAS DE L'ANY NOU

(del CALENDARI MALLORQUI)



Els mesos:

Octubre, novembre, desembre, Gener, febrer, març, 'bril, maig, Juny, juliol me'n vaig Adió's 'gost i setembre!

Les condicions de cada un, tot com segueix:

Molt fred sol essè el gener
I el febrer per lo semblant;
Pel març plou de tant en quant,
Pel 'bril s'aigo ja cau bé.
Pel maig m'apareiaré,
Pel juny a segà aniré
I pel juliol batré.
D'agost figues menjaré
Per entrar gras a setembre,
D'octubre pas a novembre
I a desembre acabaré!

Divisió de l'any en dies (versificació mallorquina):

Ramell de mes alegries
No sé com tenc de campar
Pérquè dins un any hei ha
Tres-cents seixante cinc dies.

Vuit mil set-cents seixanta
Hores componen un any;
Qui passa pena no es plany
Si lo que desitja alcança.

Glosa de la setmana del treballador:

El dilluns és de la Creu,
El dimars és el Calvari,
Dimecres doblegador,
El dijous mitjan setmana,
El divendres l'esperança,
El dissabte la cobrança
Y el diumenge el gastador.

Interrogant

Per Josep REINES REUS

—¿Qui em roba la vida?

Silenci...
El món camina.

La mort,
—¡ai, la mort!—
espera,
ajupida.

I, mentres,
jel temps fa via!

III - Jours de Reve...

SUR LA ROUTE DE PERTUIS

Nous étions allés rendre visite à des compatriotes, parmi les champs de vigne et d'asperges, dont les sillons étaient couverts de nylon pour les préserver des gélées nocturnes. Un peu plus tard, nous avons fait halte à la Tour d'Aigues, coquet village du Vaucluse, où la Bastille, style renaissance, fut construite en 1574, et dont le pontique au bout du pont-levis et les quatre colonnes, d'inspiration corinthienne sont ornées de motifs guerriers très intéressants. Un peu plus loin, une tour centrale, appartenant à l'ancien château, datant de 300 ans av. J. C., nous reste, comme un vivant témoignage de l'histoire ancienne. Le tout est en ruine; l'ensemble, en effet, dut supporter deux incendies et fut détruit par la Révolution de 1789.

Néanmoins les ruines actuelles sont conservées comme de vénérables vestiges du passé, grâce à la vigilance et à l'entretien exercés par les "Beaux-Arts", ces pierres séculaires ayant été classées Monuments historiques. Un détail frappe le visiteur: c'est un escalier secret qui se trouve dans une tour, qui conduit aux oubliettes.

Gabriel SIMO

à suivre: l'Observatoire de Haute-Provence.

Tarjetas de visita

En S'Arracó

Gracias a mi buen amigo Simó que ha tenido la delicadeza de acompañarme, mejor dicho de conducirme con su auto en casa de dos antiguos amigos, que me llenó de contento al tener la ocasión de ver y hablar con estas viejas amistades. El primero que visitamos fue el amigo de juventud pues era yo todavía un mozalbete cuando lo conocí en Barcelona, JJuan Flechas de "S'a Cometa" maquinista retirado de la marina mercante que lo encontré fresco y sonriente a pesar que casi en toda su vida ha estado enfermo pero que hoy con una admirable fuerza de voluntad por curarse por medio de la hidroterapia, método del agua, no solo ha curado sino que se encuentra en condiciones favorables para abordar los años de la vejez, que siempre son los más malos de la vida.

La segunda visita fue para mi admirable amigo Antonio Salvá "l'amo de Can Rodella" el cual hacía muchísimos años que no nos habíamos visto, no me conoció pero al saber quien era su rostro se iluminó con una franca sonrisa, me tendió la mano que la estreché con emoción de contento.

Me hizo recordar que habíamos tenido una polémica y —ingenuamente— me dijo: "Por tanto teníamos las mismas ideas".

Cualquiera se acuerda de ello, borremoslo, que hoy es un día señalado por la amistad, por la convivencia de estima recíproca y por qué no decirlo salí admirado de la entrevista con el amo de "Can Rodella" por este hombre generoso, humano que a pesar de su avanzada edad todavía en su cerebro germinan ideas de paz, fustigó con energía la guerra del Vietnam con toda la procesión de víctimas, la destrucción de un pequeño pueblo y con el peligro permanente de un conflicto mundial que acabaría con todas las civilizaciones, con la humanidad entera.

En Andraitx

Esta vez ha sido un verdadero festival de amistad que me ha procurado de muchas satisfacciones agradables al poder saludar un buen puñado de amigos, de viejos amigos que hacía muchos años que no nos habíamos visto.

Al lector esto quizás no le interesará mucho, pero que quereis cuando el pájaro está alegre no le cerreis el pico, dejadlo cantar a sus anchas que el cantar es una nota buena.

Gracias al estimable amigo "Perico" que ha sido para mí el fiel compañero de mis vueltas y revueltas alrededor del pueblo gracias a él, a su interés, a su bondad me ha dado la ocasión de conocer a buenos ami-

gos como de ciertas cosas que sin su delicada colaboración me hubieran pasado desapercibidos. Vamos al encuentro de la amistad.

Estando dentro de un café de pronto hace irrupción hacia nuestra mesa un personaje un poco gordo, cuadrado de un gesto decidido me mira sonriendo como preguntándome ¿no me conoces? y al ver que efectivamente no le reconozco él mismo se presenta: Jaime Alemany "Rostide" que viene expresamente de Palma para saludar al "Noy". Gracias amigo Jaime tu gesto amistoso me causa mucho placer.

En otro café otra agradable sorpresa me espera, me encuentro con Juan Balaguer "d'es Carté" se conserva joven, dinámico y otro amigo, con cara y cuerpo de atleta no es otro que Pedro Antonio "Marie" los dos emigrados de los Estados Unidos.

Otro buen amigo emigrado en Cuba, después en la Argentina, Bartolomé Terrades "d'es Torrentó" con su sonrisa proverbial, con el inseparable puro en la boca, elegante y dilecto me entretiene con su charla agradable de su vida en tierras de los gauchos.

He visitado al veterano de los viejos amigos "Masiá d'es Metje". Al entrar en su casa me ha recibido hablándome en Castellano: ¿Qué desea Vd?, me ha preguntado curioso. Le he contestado: Pues el "Noy" desea estrechar la mano del viejo amigo Matías. Se alegró infinitamente riéndose me invitó a sentarme, charlamos un buen rato de cosas pasadas y presentes.

Por el intermedio de "Perico" me ha presentado un joven simpático, de cabellos negros de hablar algo precipitado que solo conozco por su colaboración en el semanario "Andraitx" él se ocupaba de la tribuna, la atalaya folklórica, de la tradición titulada "Biel d'es Moli Vei" en mallorquín, a él le conocen por "Talvio" como a mí se me conoce por el "Noy".

En este trabajo amigo "Talvio" hemos perdido el nombre y hasta el apellido, solo nos queda el pseudónimo que firmamos nuestras elucubraciones literarias. "Talvio" es joven(trabaja en un hotel como muchos de mis paisanos, me ha causado una impresión favorable, es uno de los raros jóvenes que se hizo arriba por sus propios medios, es cultivado y en ella va de su voluntad y su determinación y deseamos que haga honor a lo que él llamó a la época de Oro, la "hora andritchola".

Antes de cerrar este festival de amistad no queremos dejar en el olvido a aquel que bauticé con buenas intenciones el "Pere Tranquile". Fuimos al Puerto a donde pasa su vida tranquila y bonaza y hallé en su hermoso chalet cerca a la orilla, del mar lo encontramos que acababa de hacer la siesta, se nos apareció "en ses faldas de se camie defore, en sues retranques qui li penxaven" con un enorme puro que parecía que "rovegave un garbeio", nos recibió como siempre, fraternalmente, al decirle que con su puro tenía para toda la semana, él me contestó: Cuando acabo de comer enciendo el puro y cuando me cae de la boca al suelo,

es la hora de hacer la siesta, añadiendo: Aquí se está muy bien a condición de tener sueño.

Que sirvan estas letras como un mensaje de amistad, de felicidad al terruño, como a su pasado la época de Oro para todos estos amigos y por otros que no son citados que os envía desde la tierra de Francia vuestro amigo.

Noy de Andraitx

IV^{ème}. Journée Mondiale de la non-Violence et de la Paix

Son But: Semer, parmi les enfants, les adolescents et les jeunes gens, l'idée que les hommes doivent s'efforcer de vivre dans un monde sans violence, d'où seront exclus l'injustice et la guerre et où règnera la vraie paix.

La date: le 30 janvier 1967, coïncidant avec le jour anniversaire de la mort du Pacificateur et Educateur hindou M. K. Gandhi.

Point capital: La Fraternité humaine universelle.

Theme a commenter et a mediter pour 1967: De l'esprit d'injustice (ses méfaits) — de la haine et de la violence ne peut naître que la guerre...

De l'esprit de justice: (Ses avantages) — de l'amour et de la nonviolence ne peut naître que la paix...

Application didactique: commentaire de la maxime antérieure (qu'on pourra illustrer de quelques exemples, croquis ou dessins)

Méditation sur la même maxime, exercices scolaires...

Propos et slogans pour la vie active...

Prières pour la paix du monde...

Concepts a rappeler: la paix est la tranquillité et l'associée de l'esprit qui naît de l'état de justice, établissant l'amour fraternel et la non-violence entre les hommes.

La non-violence ou Force de la paix: c'est la lutte et résistance active, sans avoir recours aux forces de la haine, de la vengeance, des armes, de la destruction et de la mort, mais par l'intermédiaire de la force issue de la justice, de la bonté et de l'amour.

votre cotisation ?

Avez-vous réglé

Celles de l'autre temps...

Les mêmes yeux, le même coeur,
les mêmes rides

Si légères encor pour leurs cinquante années.
Elles viennent s'asseoir en leurs robes fanées
Sur la plage où jadis rêvaient les néréides.

Vers la mer, doux aimant de leurs deux destinées,
Depuis leur tendre enfance où leurs robes fleuries
Cloutaient le sable blond de claires astéries,
Chaque juillet les a par la main ramenées.

Les modes ont passé sur elles comme un flot
Laisse le rocher net de l'écumée entraînée.
— Sans les voir a passé la fantasque Hyménée
Comme auprès du courlis l'aveugle matelot.

Leur chair est vierge encor des caresses du ciel,
Leur place est un coin d'ombre, et chaque soir ramène
La féerie d'un soleil s'inclinant sur la scène,
Plus brillant et plus pur qu'une lune de miel.

Ce soleil leur suffit, avec la poésie
De la mer, amie douce et chaque année la même
Depuis l'enfance heureuse, — et prière et poème
Où leur rêve s'éploie, se baigne et s'extasie.

Autrefois inconnue, maintenant les touristes
Profanent cette plage où souriait l'Esprit
— Mais de leur tour d'ivoire où rien ne les aigrit,
Elles plaignent leur âme vide, et leurs chairs tristes.

Et quand la baie n'est plus qu'un ovale miroir
Où la nuit se reflète avec mélancolie,
Retrouvant leur maison centenaire et jolie,
Les deux soeurs font en paix la prière du soir.

José DEYA

Sóller

Sensacional hallazgo y recuperación de unos «martes» de bronce de factura helenística

Gracias a don Bartolomé Enseñat Estrany, Comisario de Arqueología de Sóller

El importante lote de bronce fue descubierto en «Ca's Pagés de Sa Roca Rotja»

En «Cas Pagés» de «Sa Roca Rotja» de Sóller existen unas ruinas antiguas en su cumbre que ya en 1948 llamaron poderosamente la atención al destacado arqueólogo D. Bartolomé Enseñat Estrany, quien recabó la correspondiente autorización de las autoridades arqueológicas nacionales para proceder a una excavación sistemática y exhaustiva de las mismas. El señor Enseñat, que por estas fechas estaba realizando una amplia campaña de prospecciones por la comarca de Sóller, aplazó para fechas más adecuadas la excavación de este lugar.

Así las cosas, y en circunstancias que no vienen al caso pormenorizar, el señor Enseñat tuvo conocimiento de que en este lugar se había hecho un importante hallazgo de bronce.

De todos es sabido la importancia que tienen estos materiales para el estudio de nuestros periodos protohistórico y romano y que cada vez o casi cada vez que han aparecido, han suscitado una tempestad de discusiones en la que han intervenido apasionadamente relevantes prehistoriadores, catráticos y arqueólogos. Prueba de ello son las estatuillas de bronce halladas en Son Favar, del término de Capdepera, sobre las que se han escrito estudios polémicos y han sido motivo de visitas colectivas e individuales de famosos arqueólogos españoles y extranjeros.

Con relación a los bronce de «Sa Roca Rotja», el señor Enseñat, con un celo, habilidad y perspicacia que le revelan como un negociador formidable llegó a desenmarañar la cuestión, que desde un principio se mostró enrevesada y complicada. Supo exactamente, que se trataba de un lote formado por dos «martes» de bronce, una estatuilla de bronce ofe-rente, al parecer; y una serie de otros fragmentos parecidos a cazos, cuyo mango termina en forma de cabeza de cisne, uno de pico espatulado y otro de pico afilado.

El «marte» mayor mide 26 cms. de altura y tiene el brazo diestro en ristre en actitud de lanzar, posiblemente una lanza. El otro «marte» mide un poco más de 24 cms. de alto y está en la misma actitud. Parece que ambos llevarían escudo protector y lanza. Los dos llevan casco y el mayor, además, tiene perfectamente cinceladas unos a modo de polainas. Los dos guerreros, salvo las prendas indicadas, están desnudos, son de excelente factura y de modelado naturalista, así como de una gran belleza artística. La estatuilla ofe-rente (o tal vez un orador clásico) lleva una túnica que le cuelga del hombro izquierdo y queda plegada

sobre su brazo del mismo lado en cuya mano parece sostuvo algún objeto, hoy desaparecido, tal vez un pergamino enrollado. En cuanto a los otros objetos, su significado o uso no acaba de estar claro y mientras no se estudien mejor será aventurado sentar ninguna conclusión, si bien no parecen ser del todo desconocidos.

Tras laboriosas gestiones, el señor Enseñat ha culminado con el más rotundo éxito su propósito inicial, que fue el de recuperar íntegramente el lote de bronce hallados y evitar fueran «expatriados». La arqueología está en deuda con el señor Enseñat. Los mallorquines amantes de su patrimonio cultural y de su pasado, pueden sentirse orgullosos y satisfechos de estas gestiones y de comprobar una vez más que quedan aún, a Dios gracias, hombres desinteresados e intrépidos, dispuestos a defender y a rescatar para nuestra isla, los objetos más característicos de su pasado.

El señor Enseñat accede con amabilidad y sencillez, como quitando importancia a la cosa, a responder unas preguntas para los lectores de «Baleares».

—Desde hace semanas; tras varios meses de búsqueda y negociaciones.

—¿A dónde irán a parar ahora estos bronce?

—Primero quiero retenerlos un cierto tiempo para realizar un estudio de los mismos con objeto de presentar una comunicación al X Congreso Nacional de Arqueología que el año próximo se celebrará en Menorca.

—¿Y después?

—Después irán a pasar al Museo de Mallorca, aunque desde el mismo momento de su recuperación ya pertenecen al Estado.

—¿Qué fecha daría usted a estos bronce?

—Entre unos y otros podemos situar su cronología a «grosso modo» en el tercer o segundo siglo antes de Cristo.

—¿Se han encontrado otros objetos con estas estatuillas?

—Sí, numerosos fragmentos de cerámica indígena, ática y campaniense.

—¿Qué primeros trámites oficiales ha hecho usted después de la recuperación?

—Comunicarlo al Director General de Bellas Artes, al Delegado de Zona de la Universidad de Barcelona y personalmente al Gobernador Civil de la Provincia, que tanto interés ha demostrado en todo momento por la salvaguarda del tesoro monumental del pasado de Mallorca. También lo

he comunicado al Delegado Provincial de Bellas Artes y a un reducido grupo de amigos interesados en estas cuestiones.

—¿Podemos suponer que los restos de «Cas Pagés de Sa Roca Rotja» son protohistóricos?

José MASCARO PASARIUS

La nueva estación del aeropuerto comenzará a funcionar a finales del mes de marzo

A finales del mes de marzo próximo, se espera podrá ser inaugurado el nuevo aeropuerto de Palma, según declaró a la Prensa el Subsecretario de Aviación Civil, General Laviña. Dicha autoridad llegó, estos días, a nuestra ciudad para inspeccionar las obras del edificio que constituirá una gran mejora para la recepción del tráfico turístico, cada vez con más auge en nuestra isla.

Según manifestaciones del general Laviña, la nueva Estación es mucho menor en superficie que la de Barajas, pero cuenta, en cambio, con una disposición muy práctica y con los mejores adelantos actuales, lo que proporcionará desenvolverse mejor en los trabajos de recibimiento de turistas, sobre todo en la época de

verano que es la de mayor contingente.

Actualmente se está solucionando en la Estación de referencia, el problema del agua y se espera que pronto quede también resuelto el problema que pudiera surgir en el aparcamiento de vehículos. En cuanto a las obras, están adelantadísimas y sólo faltan algunos detalles que se irán concluyendo durante estos últimos meses.

Una mejora más, pues, para Mallorca y de suma importancia puesto que merced a ella podremos recibir mejor, con los servicios modernísimos ahora instalados, a tantísimos viajeros que, por vía aérea, nos visitan.

La nueva Banda Municipal de Palma



La Banda Municipal de Palma, recientemente formada, y de la que damos noticias en nuestra «Crónicas de Baleares», desfila por las calles de nuestra ciudad con motivo del aniversario de la Conquista de Mallorca por el Rey Jaime I.

LE SAVEZ-VOUS?...

COMMENT VIVRONT LES ESPAGNOLS EN 1980

Population

En 1980, l'Espagne aura 38 millions d'habitants, dont 6.450.000 âgés de moins de quinze ans. La population active comprendra 27 millions 750.000 personnes de quinze à soixante-cinq ans et le nombre des Espagnols de plus de soixante-cinq ans sera de 3.600.000. Les femmes seront en majorité et représenteront 51% de l'ensemble de la population.

Agriculture

Les changements dépendront de ceux des entreprises agricoles. Le pouvoir d'achat sera plus élevé sur les marchés extérieurs.

Travail

A cette date, l'Espagnol travaillera principalement dans les services et les professions dites "libres" auront augmenté sensiblement. Grâce au progrès technologique, l'Espagnol disposera de plus de loisirs qu'actuellement.

Revenu par habitant

En 1980, le revenu par habitant sera, en Espagne, semblable à celui que possède actuellement les Hollandais et beaucoup plus élevé que celui des Italiens d'aujourd'hui. Le pourcentage du secteur agricole diminuera et celui du secteur industriel augmentera.

Le logement

Dans quatorze ou quinze ans, les logements que l'on construira ne seront plus, comme aujourd'hui des logements d'artisanat; ils seront faits avec des matériaux préfabriqués.

Les aliments

Les repas des Espagnols seront à base d'aliments préparés, ce qui libérera les femmes de l'"esclavage" de la cuisine.

Les vêtements

Les tissus seront constitués par un mélange de fibres chimiques et de fibres naturelles. Les Espagnols de 1980 auront plus de costumes et de meilleurs souliers, à des prix plus bas grâce à la fabrication espagnole des fibres artificielles.

LES VINS ESPAGNOLS PARTENT A LA CONQUETE DE L'EUROPE

Nombre de connaisseurs affirment que les vins espagnols pourraient rivaliser avec les meilleurs crus mondiaux si nos producteurs savaient bien organiser les campagnes de publicité et de promotion. Cette critique appartient maintenant au passé car les viticulteurs espagnols ont décidé de passer à l'action et ils n'ont pas hésité à commencer leur campagne extérieure à Paris, la capitale du pays des grands vins.

Neuf des plus importantes maisons espagnoles spécialisées en vins d'appellation d'origine ont profité du IIe Salon international de l'Alimentation, qui vient de se tenir à Paris, pour organiser, dans le cadre de cette manifestation, une exposition intitulée "Grands vins d'Espagne" où elles ont présenté au public parisien nos meilleurs crus.

La campagne d'introduction en Europe des vins espagnols a commencé en réalité au mois d'août dernier et elle durera pendant trois ans. A leur sortie d'Espagne les touristes reçoivent une brochure contenant les adresses et numéros de téléphone des maisons où ils peuvent acheter es xérès, valdepeñas, riojas, cariñenas et autres vins espagnols qu'ils ont connus pendant leur séjour parmi nous. Un Comité de Propagande des Vins espagnols a été créé en France et son action va s'étendre maintenant à toute l'Europe. Son objectif actuel est de vendre un million et demi de bouteilles en un an... Ce qui importe avant tout c'est que les Français s'intéressent à nos vins, le reste viendra tout seul.

L'AUBERGINE ESPAGNOLE EST CONSOMMEE SUR TROIS CONTINENTS

L'aubergine qui était considérée en Espagne, il n'y a pas encore très longtemps, comme une plante sauvage, est devenue, grâce à la préparation savoureuse qu'elle subit dans les villages de la Manche, un mets exquis qui, sous forme de conserves est exporté vers trois continents. Ce succès rapide est dû aux efforts des horticulteurs de Campo de Calatrava qui ont réussi à obtenir des espèces choisies et au traitement auquel elles sont soumises dans les conserveries de cette région, traitement qui leur donne une saveur et une finesse incomparables. La culture des aubergines à Almagro, Calatrava ou Aldea del Rey est garantie par la stabilité des prix que leur assure les fabricants de conserves. Et c'est la première de ces localités qui a contribué le plus à la renommée nationale de ces fruits et qui en exporte le plus à l'étranger.

Un problème

1.200.000 FEMMES CELIBATAIRES DE PLUS DE TRENTE ANS

Il existe actuellement en Espagne pas moins d'un million deux cent mille femmes célibataires qui ont dépassé l'âge de trente ans, si redouté par celles qui aspirent au mariage. Il semble que le problème n'a pas de solution et que la situation ne fera que s'aggraver dans l'immédiat, si l'on en croit les démographes. En effet, les statistiques actuelles indiquent que pour cent garçons qui naissent, cent cinq filles voient le jour; cinq d'entre elles sont donc condamnées au célibat.

Sept cent mille célibataires espagnoles n'ont ni emploi, ni revenus, ni pension. Malgré tout, leur situation ne doit pas être alarmante puisque les statistiques officielles ne font

état que des 120.000 chômeuses. Les autres s'occupent sans doute aux travaux ménagers dans la maison paternelle.

L'EMIGRATION OUTRE-MER DEPASSEE PAR LE NOMBRE DE CEUX QUI REVIENNENT

L'émigration des Espagnols vers les pays d'outre-mer a changé complètement de signe puisqu'elle est maintenant dépassée par le nombre de ceux qui reviennent. Selon des statistiques publiées récemment par le ministère du Travail et se rapportant à l'année 1964, le nombre des émigrants vers les pays d'outre-mer s'est élevé à 21.067 tandis que celui de ceux qui sont rentrés atteignait 22.434.

En ce qui concerne les migrations intérieures, le ministère signale que pendant la période qui s'étend du 1er janvier 1961 au 31 décembre de l'année dernière 1.915.602 personnes ont changé de lieu de résidence. La province qui exerce la plus grande attraction sur la population est celle de Barcelone, dont le mouvement migratoire a enregistré un excédent de 400.000 personnes au cours des cinq dernières années.

L'OEILLET ESPAGNOL A L'ETRANGER

Barcelone est la principale province exportatrice

L'oeillet, que nous voyons sur n'importe quelle carte postale un peu folklorique, ornant les cheveux d'une jolie Andalouse, est devenu la fleur de l'Espagne et surtout la fleur de l'exportation. Six cent mille kilogrammes d'œillets ont franchi depuis le début de l'année nos frontières à destination de la plupart des pays du monde; et une quantité semblable a été exportée en 1965. Il ne faut donc pas s'étonner que ce soient précisément des œillets, la fleur espagnole par excellence, que les spectateurs de Paris, de New York ou de Moscou aient offerts à nos artistes les soirs de leurs grands succès.

Près de 95% des œillets exportés ont été cultivés dans la région barcelonaise de La Maresma. Beaucoup seront étonnés et peut-être même déçus, qu'ils ne proviennent pas d'Andalousie; l'explication est bien simple: l'Andalousie, dont les patios et les balcons sont remplis de ces jolies fleurs, ne veut pas les exporter, elle les garde pour sa décoration pour ses ferias et pèlerinages et pour orner les cheveux de ses femmes.

Au cours de la seconde semaine de décembre, plus de 45.000 kilogrammes d'œillets sont partis de l'aéroport du Prat de Barcelone. 23.500 kilogrammes étaient destinés à l'Allemagne, qui est notre meilleur client pour les fleurs; 12.400 kilogrammes sont allés en Suisse et 7.000 kg. en Belgique. Des exportations moins importantes ont également eu lieu vers le Portugal, la France, le Danemark et la Grande-Bretagne où nos œillets jouissent également d'une grande renommée.

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:
Gaspar Sabater Serra
Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 5.

Trésorier: Antoine-José Coll
38, rue Cérés, REIMS, 51.
Tel. 47-36-46.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.
19, rue Voltaire,
REIMS, 51.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 15 Frs.
Membre donateur 30 Frs.
Membre bienfaiteur 40 Frs.
Membre Mécène 100 Frs.
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRESA POLITECNICA
Troncoso, 9
Palma de Mallorca - Baleares - España
Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

VILLA MEUBLÉE

location mois par mois

PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine - Maritime) qui transmettra:

A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830

32, rue Turbigo, Paris-3
Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers "Terrible", "Eclair", "Cyclone", "Spéciale", "Terrible" — des cuillers et devons: "Maurice Laurens" — de la cuiller plombée "L. P. S." — des gaffes et épousettes "Torpille" — des plombs "L. P. S." à tête de poisson — des montures à poissons mort "Preska" "Bocchino", "Vadruille" — des mouches à hélice et mouches de mai "Preska".

Articles de Chasse 1er Choix
Munitions

A CHATEAURENARD

B. du Rh. - JE CEDERAIS pour raison de santé, négoce de Fruits de Provence — Affaire sérieuse et prospère. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, TANCARVILLE — 76 — qui transmettra.

CLERMONT - FERRAND: MAGASIN

FRUITS - PRIMEURS A VENDRE

Cause décès — Affaire sérieuse — Clientèle assurée et payante. Logement 3 pièces + Cabinet de toilette — Chauffage Central. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL qui transmettra.

RESTAURANT BAR ESPAGNOL

Cuisine du monde entier. Grand Appartement au premier. Le propriétaire se retire après bonnes affaires.

PRIX 250.000 Francs. Facilités de paiement. (Donnerait préférence à catalan ou majorquin)

Ecrire: Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, 76 Tancarville, qui transmettra pour réalisation.

A VENDRE, VILLA, ANDRAITX, MALLORCA

Bonne construction: 6 pièces et cuisine, Terrasse ombragée, Jardin — Garage — Citerne et puits — Confort à installer. Prix: 60.000 n. F. Ecrire: Abbé Joseph Ripoll, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra.

MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle à manger, trois chambres, douches, salle de bains. E. G. E. Frigo à la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location à partir de mai. S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer, 68, Av. de la République. Paris (XI). Tel. Vol 0202

76 — Seine Maritime: A VENDRE ou EN GERANCE — Cause santé — Commerce Fruits et Primeurs — Grande cité — Quartier affaires — Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appartement. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

A LOUER

a Soller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle à manger, 4 chambres cuisine, 2 salles de bain, eau chaude, frigorifique. Par mois ou saisons. A cinq minutes de la plage.

S'adresser à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a Tancarville, qui transmettra.

A VENDRE, BELLE VILLA sise à Soller

Tout confort - Jardin - Potager. Disponible à partir de Juillet 1965

Ecrire: Madame FIOLE, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRY - LE - FRANCOIS, Marne
Téléphone: 322

MARNE-51

Entreprise de Maçonnerie ANTOINE BOVER

L'Orvasserie - St-Herblain (L.-A.)

Constructions - Charpente - Béton-Armé - Platerie - Chapes - Ravalements - Carrelages. — R. M. 1273 65 44 — C. C. P. 1030.74 NANTES — Tel. 75-69-54 NANTES.

A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle à manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.- C. jardin eau électricité, frigidaire.

Location: mois par mois

Ecrire à Mr. et Mme. Barbot 36, place Métézeau a Dreux (Eure et Loir)
Tel. 46-17-59 a Dreux

ANCIEN COMMERCANT FRUITS & PRIMEURS

Majorquin, connaissant Français et Espagnol, recherche place Directeur — Ou seconderait Patron dans COOPERATIVE, SOCIETE ou PARTICULIER. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE — qui transmettra.



Servicios de invierno

del 1 de Octubre de 1966

al 30 de Junio 1967

entre Mallorca, Menorca, Ibiza
y la Península

PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas
(excepto domingos)

BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas
(excepto domingos)

PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados
a las 20 horas

VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes
a las 22 horas

PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes
a las 18 horas

ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados
a las 18 horas

PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados
a las 24 horas

IBIZA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes
a las 24 horas

PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

PALMA - CIUDADELA

Viernes a las 22 horas

CIUDADELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

CIUDADELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

ALCUDIA - CIUDADELA

Lunes a las 12 horas

PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas

CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas